

# SOMMAIRE

04. INTERVIEW DE : Monsieur Wolfgang Steinbrück –  
Président de l'Association Fédérale des Entreprises  
Allemandes de l'Autobus (BDO)
- 08 PAGE DE COUVERTURE :  
IRIZAR continue de progresser dans son implantation, en  
Europe, avec l'autocar intégral. L'Irizar i6 au Brésil et dans  
les pays d'Amérique du Sud. Lancement i6 en Australie  
2012. Le Irizar i6 en Afrique du Sud
16. GROUPE IRIZAR : Jema ouvre sa première filiale aux  
États-Unis. Lancement d'inverseurs solaires pour les  
installations résidentielles. Première commande au Brésil  
Interview: Iñigo Odriozola et Iñigo Etxabe (DATIK)  
Irizar México: un avenir prometteur
22. CLIENTS : Présence d'Irizar aux jeux olympiques de  
Londres. Redwing Coaches. Un service Premium qui passe  
par IRIZAR. IRIZAR accompagne le Pape Lors de sa visite à  
León. Des autocars de luxe d'Irizar circulent dans les Pays  
Baltes. ULTRAMAR TRANSPORT –Une confiance accordée  
à Irizar depuis plus d'une décennie. L'entreprise plana  
renouvelle sa flotte avec IRIZAR. Interview de Manuel Torres.  
Coupe d'Afriques des nations au Gabon
34. INNOVATION :  
Engagement pour l'accessibilité et la mobilité des  
personnes
38. RESPONSABILITÉ SOCIALE DES ENTREPRISES :  
L'avenir en vert : l'autobus urbain électrique d'Irizar
42. ÉVÈNEMENTS : Présence aux Salons internationaux
46. GAMME DE PRODUIT : Nous complétons notre  
gamme d'autocars par un low entry plus urbain
48. VIP :  
Argos Shimano inaugure un autocar IRIZAR  
Des autocars de grand luxe au Mexique  
Accord Groupe Irizar et Caja Rural.  
Accord de collaboration entre Irizar et Tecnum (Université de  
Navarre)
52. EN ROUTE : Brésil : pour les voyageurs curieux et  
insatiables
62. REGARD EN ARRIÈRE : La jeunesse instable (1990-  
2000)

## PEOPLE & COACHES

N° 6 - OCTOBRE 2012  
Magazine Irizar Group

### Édition :

Irizar Sdad. Coop.  
Zumarraga Bidea, 8  
20.216 Ormaiztegi (Gipuzkoa)  
Tel: +34 943 809100  
Fx: +34 943 889101  
irizar@irizar.com  
www.irizar.com

### Direction éditoriale, gestion et coordination :

Equipe de Communication Extérieur

### Réalisation :

DeFacto

### Direction, supervision et développement de contenus :

Irizar S. Coop.

### Mise en page :

Mondragon Lingua S. Coop.

### Impression :

Gráficas Legazpi

## P&C - Éditorial

Pour moi, la plus grande satisfaction est de pouvoir continuer à parler de « **Solidité et de croissance** » de notre groupe, dans le difficile contexte économique dans lequel nous nous trouvons.

Sans passer outre d'autres facteurs liés au bon fonctionnement, je considère que le facteur le plus important ayant une influence positive sur notre développement est le degré de diversification géographique et industrielle dont jouit notre groupe.

La tendance à la baisse des marchés depuis le milieu de l'année dernière s'est uniquement produite en Europe et, de manière plus accentuée, dans les pays périphériques. Contrairement à ce qui s'est passé en 2008, la crise qui nous touche aujourd'hui et qui exerce une pression sur l'activité, les prix et les marges, n'est pas une crise mondiale. Il est indéniable que la consolidation de nos activités à l'étranger et leur croissance, liée au fait que l'exportation revêt une importance accrue dans notre chiffre d'affaires, nous donne la possibilité de créer de la richesse et de l'emploi dans nos environnements.

À cet égard, le lancement sur le marché européen de la gamme d'autocars intégraux de la marque Irizar a été d'une grande importance. Cette année, nous avons déjà vendu plus de 100 unités qui circulent dans sept pays.

Notre groupe, avec un chiffre d'affaires record de 500 millions d'€ en 2011, va être capable cette année, malgré la recrudescence de la crise en Europe et, surtout, dans les pays périphériques, de maintenir les chiffres records de l'année précédente.

Une année de plus, ceci est possible grâce à la hausse des ventes à l'exportation en Europe, aux augmentations de volume dans les usines de l'extérieur et aux entreprises intégrées au groupe ces dernières années, qui ont compensé la baisse des ventes en Espagne et dans d'autres pays méditerranéens.

Notre secret ? C'est notre stratégie de fidélisation des clients dans toutes les activités du groupe, grâce à une relation toujours plus proche, pour leur offrir les produits et les services dont ils ont besoin. Nous voulons poursuivre sur cette voie pour renforcer davantage le groupe. C'est pourquoi, nous continuerons à aller de l'avant pour améliorer nos capacités.

En ce sens, nous venons de mettre en place un centre de R&D du groupe, appelé à devenir un élément clé de notre développement.



« Creatio », Centre d'Innovation d'Irizar, est né pour renforcer les capacités de recherche appliquée et le développement technologique du Groupe. Travailler sur l'innovation avec une vision à long terme, en centrant nos efforts sur l'amélioration de la compétitivité durable du groupe dans le futur et sa croissance créatrice de richesse et d'emploi dans nos environnements d'action.

Je tiens également à souligner l'importance que revêt pour l'avenir du groupe le projet d'autobus entièrement électrique sur lequel nous travaillons actuellement et dont le résultat verra le jour en 2014. Il s'agit d'un pas de plus en avant, et d'un grand pas, dans notre pari sur la compétitivité durable et la solidité du groupe.

Une fois de plus, je tiens à remercier les clients pour leur confiance ainsi que toutes les personnes d'Irizar et nos collaborateurs d'être toujours là, disponibles, lorsque l'on a besoin d'eux. L'analyse stratégique réalisée par toutes les personnes d'Irizar à la fin de l'année dernière ainsi que la révision des pensées stratégiques, en renforçant l'importance des clients et l'idée de Groupe, en plus d'accorder une plus grande importance à des aspects tels que la marque, la communication, la diversification et la compétitivité durable, vont être capitales pour notre avenir.

José Manuel Orcasitas  
PDG du Groupe Irizar



# Monsieur Wolfgang Steinbrück – Président de l'Association Fédérale des Entreprises Allemandes de l'Autobus (BDO)

**L'Association des Entreprises d'Autocar allemande (BDO) est la principale entité dans le secteur des autocars en Allemagne. Elle est chargée de représenter les intérêts commerciaux, politiques et techniques du secteur privé de l'autocar, aussi bien au niveau national qu'international. La BDO regroupe 3000 entreprises spécialisées dans les autobus pour le transport public interurbain de passagers et le secteur touristique.**

**Quels sont les aspects les plus importants actuellement mis en œuvre par le Ministère Fédéral des Transports en Allemagne ?**

Des discussions intenses sont actuellement en cours sur l'amendement de la Loi sur le Transport Terrestre des Voyageurs. Cette Loi régit le service public de transport interurbain ainsi que le secteur touristique. Concernant l'opinion publique, le sujet le plus important est la libéralisation des lignes d'autobus longue distance.

**Pourriez-vous résumer les grandes lignes qui vont marquer les actions futures en Allemagne ?**

En Allemagne, la libéralisation des lignes d'autobus longue distance va contribuer, en particulier, à ce que les voyageurs favorisent dans une grande mesure l'autobus comme moyen de transport et à ce que ce dernier devienne plus attrayant pour d'autres collectifs. L'autobus est moins cher que le train et apporte aux jeunes et aux plus âgés un grand confort. Précisément, les nouvelles liaisons directes sans changement, comme dans le cas des liaisons ferroviaires, seront très bien accueillies parmi les touristes qui voyagent en étant très chargés mais également parmi les travailleurs transfrontaliers.

**Croyez-vous que le service de transport par autobus et autocar en Allemagne est suffisant ?**

En Allemagne, nous avons un excellent système comparé

au service public de transport interurbain. Des entreprises privées d'autobus travaillent main dans la main avec des entreprises municipales. Précisément, dans le milieu rural, il y a beaucoup de villes et de communes dans lesquelles les entreprises privées planifient, gèrent et développent de manière continue, à leurs risques et périls, l'ensemble du réseau public de transport interurbain afin de proposer à leurs clients des offres attrayantes.

**Comment a évolué le secteur ces dernières années ? Quels sont les projets d'amélioration prévus ? Quelles améliorations ont été récemment introduites ?**

En raison de la structure fédérale de l'Allemagne, il existe diverses lignes de développement liées à la manière dont les entreprises accèdent à leurs licences et contrats. En ce sens, l'Association Fédérale des Entreprises Allemandes de l'Autobus (BDO) plaide pour une disposition claire et favorable à la classe moyenne, qui puisse être appliquée à l'ensemble du pays. La politique doit également assumer sa propre responsabilité pour les questions relatives au financement, par exemple, doter le transport scolaire des ressources financières suffisantes.

**L'Espagne exporte des véhicules industriels, des autocars et des autobus en Europe. Qu'en pensez-vous ?**

En Allemagne, les chefs d'entreprises opèrent au cœur de l'Europe. Bien entendu, nous utilisons des véhicules qui viennent de tous les pays du monde. Chaque entreprise

Lorsqu'il s'agit de choisir entre un fabricant ou un autre, des facteurs importants tels qu'un parc automobile homogène ainsi que des prix et des coûts de maintenance uniformes jouent un rôle essentiel.

à ses propres préférences à ce niveau. Lorsqu'il s'agit de choisir entre un fabricant ou un autre, des facteurs importants tels qu'un parc automobile homogène ainsi que des prix et des coûts de maintenance uniformes jouent un rôle essentiel. Pour beaucoup de responsables, le contact direct avec les filiales ainsi qu'un service rapide d'excellente qualité revêtent également une grande importance lors de la prise de décisions.

**En Allemagne, des efforts significatifs ont été faits afin d'améliorer l'état des routes. Croyez-vous que la qualité de vos autoroutes est en accord avec le nombre de véhicules qui y circulent chaque jour ?**

Les autoroutes allemandes sont pratiquement, en règle générale, bien construites bien qu'elles soient très saturées. Les véhicules de l'Europe entière utilisent le continent comme zone de transit, ce qui endommage et dégrade les routes. Les réparations et les travaux d'agrandissement pendant la période estivale causent, malheureusement, des embouteillages que nous n'avons cessé de critiquer. C'est pourquoi nous nous sommes battus pour que davantage de ressources financières soient allouées afin d'éviter les embouteillages.

**Dans quel état se trouve le secteur ?**

Le secteur de l'autobus en Allemagne se lance ses propres défis, et il est bien placé pour en retirer des avantages. Malheureusement, la politique crée des insécurités dans les entreprises concernant certaines questions précises qui entraînent des retards dans la propension à l'investissement de ces dernières. Les différences dans la répartition des zones environnementales, les coûts importants, les frais élevés d'acquisition d'autorisations spéciales et la discrimination d'entreprises nationales lors des contrôles représentent un coût, en particulier pour les entreprises touristiques. Le changement démographique génère également de nouveaux défis pour le milieu rural, suite au déclin de la population. C'est pourquoi la politique doit

ajuster de manière urgente les modèles de financement.

**En termes de sécurité et de confort, que pensez-vous de l'évolution qu'ont connu les autocars ces dernières années en matière de R&D&I ?**

L'autobus est, et continuera à être, un moyen de transport de haute technologie et, en même temps, le plus sûr. Les nouveaux développements, tels que l'électro-stabilisateur programmé (ESP), l'aide au freinage d'urgence (EBA) et l'avertisseur de changement involontaire de voie (LDW), rendent les véhicules encore plus sûrs. Le confort augmente également et les véhicules silencieux équipés de prestations de grand luxe (sièges, services, équipements de loisir) font du voyage une expérience gratifiante pour les passagers. Les développements dans le domaine du siège du conducteur revêtent une importance capitale, étant donné que le trafic routier est toujours plus dense et qu'il est très important d'assister le conducteur au volant dans sa tâche de conduite hautement complexe.

**Croyez-vous qu'il y ait encore une marge d'amélioration ?**

La technique ne connaît pratiquement aucune limite de développement ultérieur. Je suis moi-même ingénieur et je crois profondément que les choses peuvent toujours être améliorées. L'évolution ne doit pas cesser.

**En termes d'amélioration environnementale, quels types de progrès sont actuellement envisagés dans le secteur du transport par route ?**

Aujourd'hui, l'autobus est considéré par la grande majorité comme le moyen de transport le plus respectueux de l'environnement. À sa capacité moyenne, un autobus consomme seulement par passager un peu plus d'un litre de carburant pour 100 km. De plus, je suis convaincu que le moteur diesel peut encore être amélioré et qu'il peut, par conséquent, devenir plus efficace. La technique hybride offre également des opportunités pour le service public de



transport interurbain, mais elle est actuellement toujours trop chère. Sans subventions et sans programmes d'aide financière, l'exploitation commerciale des autobus hybrides reste peu rentable d'un point de vue économique.

**Pour finir, comment voyez-vous l'avenir des fabricants d'autobus et d'autocars ? Que pensez-vous des lignes stratégiques que ces derniers doivent suivre pour développer de nouveaux produits ?**

Les autobus doivent, évidemment, être rentables, confortables et respectueux de l'environnement. Par conséquent, le défi que doit relever le secteur consiste à développer des véhicules réunissant toutes ces exigences. En ce sens, nous devons surveiller de près la manière dont

se développe le transport longue distance et si des défis particuliers, qui nécessiteraient d'équiper ces véhicules avec des dispositifs spéciaux, apparaissent dans ce domaine. Dans tous les cas, les exigences des passagers en matière d'accès sans barrière continueront à augmenter dans les années à venir. Par conséquent, les autobus doivent être plus flexibles en ce sens, mais sans élever ni les taxes ni les prix. Ce dernier point constitue un grand défi pour les fabricants. Cependant, je suis sûr qu'ils sauront le relever.

---

**L'autobus est, et continuera à être, un moyen de transport de haute technologie et, en même temps, le plus sûr. Il est considéré par la grande majorité comme le moyen de transport le plus respectueux de l'environnement.**

---



INTERVIEW DE GOTZON GÓMEZ, DIRECTEUR À L'EXPORTATION D'IRIZAR

## IRIZAR continue de progresser dans son implantation, en Europe, avec l'autocar intégral.

**Après avoir débarqué au Royaume-Uni, en France, en Hollande et en Pologne avec sa gamme d'autocars intégraux en 2011, de nouvelles avancées ont été réalisées cette année, et l'Allemagne et le Danemark disposent désormais d'un Distributeur de vente et d'après-vente d'autocars intégraux IRIZAR, avec assistance 24h/24, 365 jours par an.**

**Quel est le degré d'avancement de ce projet d'implantation après la présentation des premiers autocars intégraux d'Irizar à Courtrai en 2009 ?**

Lors du salon Busworld de 2009, nous avons présenté les premiers prototypes de l'autocar intégral. Dès lors, nous nous sommes attachés à parfaire tous les détails concernant le développement du projet et, surtout, concernant la réalisation des tests de durabilité. Cette phase a été réalisée tout au long de l'année 2010 et durant une partie de l'année 2011. Depuis maintenant un an, nous disposons de toute la gamme d'autocars intégraux, avec toutes les garanties de fiabilité, pour tous les clients intéressés.

Nous avons déjà fabriqué plus de 100 véhicules qui circulent actuellement dans 7 pays, avec de grands résultats en matière de satisfaction client, aussi bien en ce qui concerne le produit que le service. Parallèlement, nous continuons à développer les nouveaux produits intégraux qui verront le jour à l'avenir.

## L'autocar intégral est le résultat de la collaboration d'IRIZAR avec les meilleures entreprises d'ingénierie

### **Pourriez-vous nous expliquer le pourquoi de cette stratégie ? Quels avantages et quels inconvénients l'autocar intégral apporte-t-il à Irizar ?**

Cette décision est principalement due au fait qu'il y a des marchés qui demandent l'autocar intégral de la même manière que d'autres demandent l'autocar conventionnel sur châssis. Ils sont complémentaires, bien que nous observions une tendance manifeste vers les autocars intégraux dans toujours plus de pays d'Europe, certainement en raison des avantages techniques et du service qu'ils apportent. Les plus représentatifs sont la facilité d'entretien, l'emplacement optimal des composants, l'économie de poids et la possibilité de diagnostiquer la majorité des systèmes et des composants de la chaîne cinématique et de la carrosserie à l'aide d'un logiciel spécifique à Irizar.

### **Cela signifie-t-il que l'autocar intégral de la marque Irizar est le grand pari en Europe ?**

Il s'agit sans aucun doute du pari pour se développer avec une marque propre dans les pays d'Europe centrale et du Nord. Au

jour d'aujourd'hui, les autocars conventionnels sont majoritaires sur les marchés d'Europe du Sud, mais les intégraux sont indispensables si l'objectif recherché est de renforcer la marque et d'avoir une part de marché représentative sur le reste.

On observe également, surtout maintenant avec la crise, une tendance manifeste à la disparition des fabricants locaux de carrosseries dans beaucoup de pays d'Europe.

### **Qui sont vos principaux concurrents sur ces marchés ?**

Lorsque l'on s'ouvre à la concurrence sur le marché européen, on fait généralement une comparaison avec le football, comme si on passait de la ligue locale à la « Champions League » ; on s'est qualifiés dans un premier temps pour la Champions mais maintenant, on doit affronter d'autres équipes et ça, c'est un autre niveau. Là, on est en concurrence avec les marques les plus puissantes d'Europe, qui sont aussi les plus puissantes du monde. Les marques principales en matière d'autocars sont EVOBUS-MERCEDES, NEOMAN, SCANIA, VOLVO, IRISBUS, VAN HOOL et VDL. Comme vous le voyez, ce sont des marques mondiales, toutes très prestigieuses.







### **D'après vous, qu'apporte votre autocar aux clients de ces marchés ?**

La fraîcheur et l'attrait des designs d'IRIZAR, la fiabilité maximale ainsi que l'ingénierie et la sélection les plus développées de composants des marques les plus prestigieuses : PACCAR-DAF, ZF, VDO-CONTINENTAL, WABCO, etc.

Nous avons également développé un service après-vente qui est, au moins, au même niveau que les meilleurs de son secteur.

### **Quels avantages compétitifs apporte un véhicule intégral par rapport à l'association châssis/carrosserie ?**

Pour nous, il nous permet de travailler en toute responsabilité dans la définition de l'ensemble des aspects du véhicule complet, surtout sur les aspects qui, avant, ne relevaient pas de notre responsabilité. Il en est de même pour le service, qui dépend maintenant entièrement de nous.

Nous avons pu concevoir et fabriquer des autocars qui offrent les dernières avancées en matière de sécurité, aussi bien active que passive. Des autocars fiables, qui minimisent la consommation de combustible et les émissions de CO<sub>2</sub> ; des autocars plus légers, qui optimisent le poids et sa répartition

---

**Nous avons pu concevoir et fabriquer des autocars qui offrent les dernières avancées en matière de sécurité.**

---

et permettent d'offrir une plus grande capacité de sièges et de soutes à bagages.

### **Quelles sont vos attentes ? Jusqu'où prévoyez-vous de prospérer avec cette gamme d'autocars ?**

Nous croyons que, après l'introduction de l'Euro VI, avec les augmentations de poids du power train que cela entraînera, les avantages des autocars intégraux seront accrus et que, par conséquent, leur demande augmentera. À ce moment-là, nous serons alors en plein dans le marché, en concurrence directe avec les meilleurs et prêts à fournir les unités qui seront nécessaires.

Notre prévision est, qu'à moyen terme (3 à 5 ans), la fabrication d'autocars intégraux représentera 50 % de notre production.

### **Avez-vous pensé à une autre destination d'Europe pour les autocars intégraux ?**

Les États-Unis sont le prochain marché sur lequel nous lancerons l'autocar intégral. Nous sommes actuellement dans une phase avancée du projet et nous pensons fabriquer les premières unités l'année prochaine, en 2013. La phase de lancement, les prototypes et les premières pré-séries se feront dans notre usine principale et, ensuite, nous croyons que la production en série devra être effectuée dans l'usine d'IRIZAR au Mexique.

### **Et quelle est votre stratégie concernant les autocars conventionnels sur châssis ?**

Nous continuons à réaliser la majorité de notre production sur châssis de toutes les marques. Je dirais même que cela marche très bien et que nous sommes enchantés de continuer à nous développer. Nous avons une très bonne relation avec l'ensemble des marques et nous comprenons que, là où les clients demandent une carrosserie Irizar avec châssis, c'est là que nous devons être et là où nous serons.

Ces deux stratégies sont complémentaires et, en dehors de l'Europe centrale et du Nord où nous vendons des autocars intégraux et des autocars sur châssis, et prochainement aux États-Unis, nous travaillons avec des autocars conventionnels sur châssis sur tous les autres marchés. Tant que les clients le demanderont, nous allons évidemment continuer à fabriquer l'ensemble de notre gamme de produits sur tous les châssis disponibles.

### **Quelles ont été les plus grandes difficultés auxquelles vous avez été confronté concernant le projet d'autocars intégraux de la marque Irizar ?**

Les grandes difficultés du projet ont été aussi bien le produit que le service nécessaire. Nous avons dû acquérir des connaissances sur tous les aspects du power train, chose qui nous était inconnue.

Nous avons dû commencer par chercher et sélectionner les collaborateurs les plus appropriés pour les développements d'ingénierie comme de composants et, petit à petit, acquérir des connaissances pour pouvoir diriger les projets de création des produits et le développement des services après-vente. Cette tâche, dans laquelle se sont impliquées beaucoup de personnes de notre organisation et que nous sommes en train d'achever avec succès, s'est avérée passionnante mais très difficile. Depuis le début, il était clair pour nous que nous devons obtenir un niveau de qualité et de service aussi bon voire meilleur que celui des meilleurs, afin de pouvoir nous implanter sur le marché européen.

De plus, s'agissant d'un autocar entièrement fabriqué chez Irizar, nous comprenions bien que notre responsabilité était supérieure à celle que nous avons jusqu'alors, responsabilité qui se limitait à la carrosserie du châssis, et que nous devons, dès lors, avancer lentement mais sûrement.

**À l'avenir, allez-vous offrir aux clients la possibilité de choisir la marque des composants ?**

Au jour d'aujourd'hui, ce n'est pas une option disponible en Europe car il existe beaucoup de facteurs de service conditionnants pour que cela soit possible. C'est la raison principale pour laquelle nous utilisons, avec d'excellents

résultats, les composants les plus prestigieux au niveau mondial.

**Quelles sont les prochaines étapes dans le développement de ces produits ?**

Le plus urgent consiste à développer toute les gammes avec les motorisations Euro VI et EPA13.

Parallèlement, en pensant davantage au moyen terme et depuis le centre de R&D qui est en train de voir le jour dans le groupe, acquérir le plus grand nombre de connaissances possible sur les produits et les systèmes pour fabriquer des produits toujours plus compétitifs et différenciés.

**Souhaitez-vous ajouter quelque chose à ce que nous venons de commenter ?**

Je voudrais simplement ajouter que, dans le cadre de notre stratégie de fidélisation clients par une étroite relation avec ces derniers, nous resterons toujours à leur écoute et ouverts pour apprendre de leurs besoins et de leurs exigences. Nous savons que nous devons être flexibles pour nous adapter aux besoins de nos clients.

---

**Les autocars intégraux IRIZAR subissent des tests exigeants**

---



# L'Irizar i6 au Brésil et dans les pays d'Amérique du Sud

**Deux ans après avoir été lancé sur le marché européen, le modèle d'autocar Irizar i6 a été présenté au Brésil, pour l'ensemble des pays d'Amérique du Sud, et a été reçu avec grand enthousiasme et intérêt.**

Après une année de travail intense de la part des équipes d'ingénierie d'Irizar Brasil pour adapter le produit aux besoins opérationnels de ces marchés, les premières unités de la

pré-série du nouvel Irizar i6 ont été présentées en exclusivité aux clients de référence, dans l'usine d'Irizar à Botucatu, pendant les mois de juillet, d'août et de septembre.

La présentation officielle aux clients, à la presse spécialisée ainsi qu'aux collaborateurs du marché brésilien et d'Amérique du Sud s'est faite dans le cadre du salon Expoonibus, qui a eu lieu du 3 au 5 octobre au Parc des Expositions « Riocentro » de Rio de Janeiro, où ont été exposés 4 nouveaux Irizar i6 déclinés en différentes versions.

L'Irizar i6 se positionne sur le segment du transport routier de luxe, qui comprend des autocars de configuration de base et de grand luxe.

**Les autocars présentés ont attesté de la grande versatilité du produit et de sa capacité à s'adapter aux conditions les plus exigeantes de ses clients et de ses marchés.**





Les autocars présentés, fabriqués dans toutes les marques disponibles sur le marché (Volkswagen, Volvo, Mercedes, Scania), représentent quatre unités de 13,20 m de long et de 3,70 de hauteur avec 46 sièges, ainsi que trois autres de 14 m de long, 3,90 de hauteur et 50 places. Ils offrent sept configurations différentes avec une grande variété d'options, attestant de la grande polyvalence du produit, susceptible de s'adapter aux conditions les plus exigeantes des clients et des marchés.

Les particularités qu'ils intègrent sont le système multiplexé, qui comprend le contrôle total des fonctions de la carrosserie en offrant des conditions d'opération optimales, ainsi que le contrôle et la maintenance, en incorporant un système de sécurité et de diagnostic.

## Les premières unités de la pré-série du nouvel Irizar i6 ont été présentées en exclusivité aux clients

Le système est basé sur des modules intelligents gérés à partir d'un écran « touch-screen » de 5,6 pouces. Ils disposent par ailleurs de touches d'accès rapide et de sièges conçus en exclusivité par Irizar Brasil après analyse ergonomique, pour apporter les niveaux de confort et d'accessibilité les plus élevés. Tous les autocars respectent la réglementation R 66.02.

L'accueil des assistants n'aurait pu être meilleur. Le résultat atteste de l'effort réalisé et montre qu'Irizar a parfaitement compris les besoins du marché.

L'espace intérieur du véhicule offre un confort maximal. Il s'agit d'un autocar à l'avant-garde de la technologie, grâce à son système multiplexé, à son éclairage led et à ses WC avec système à fonctions tactiles.

« L'effort a valu le coup. Le résultat plaît aux clients qui sont venus le voir comme le prouve les 100 unités qui se trouvent actuellement en production, c'est pourquoi nous espérons pouvoir augmenter la part de marché, notamment au Brésil » déclare Asier Etxezarreta, Directeur Général d'Irizar Brasil.

Lorsque le salon se terminera, les véhicules circuleront dans les principales villes du Brésil ainsi que d'Amérique du Sud, afin de les rapprocher des clients.

# Lancement i6 en Australie 2012

Organisée par Irizar Brasil en collaboration avec le distributeur local, la cérémonie de présentation pour l'Australie de l'autocar Irizar i6 a eu lieu le 1er juillet dernier au musée de Melbourne.

Cet événement a réuni des représentants d'Irizar en Océanie, au Brésil et en Espagne qui, en plus de souhaiter la bienvenue aux plus de trois cents assistants, ont présenté les dernières informations concernant Irizar Group ainsi que les nouveautés intégrées par le nouvel autocar. Au milieu de la musique et des lumières, deux impressionnants autocars Irizar i6 ont ensuite fait leur entrée sur scène depuis les côtés du parking, illuminant ainsi la nuit froide et pluvieuse.

Les clients, les collaborateurs, les représentants des marques, la presse et les amis réunis dans les installations du musée ont pu essayer les véhicules

et monter dedans afin de satisfaire leur curiosité sur les nouveautés apportées par ces autocars sur le marché australien. En ce sens, les attentes des personnes rassemblées ont été largement satisfaites.

La présentation s'est poursuivie les deux jours suivants avec la participation, avec son propre stand, du groupe Irizar au salon BUSVIC maintenance conference, où trois autres modèles Irizar i6 ont été présentés. Tous les intéressés ont ainsi pu analyser le nouvel autocar de manière plus approfondie.

Pendant ces trois jours, cinq véhicules différents ont été présentés, rassemblés à Irizar Brasil, installation qui approvisionne le marché australien pour toutes les marques de châssis européens présentes en Australie, démontrant ainsi la bonne collaboration qui existe entre elles.

Deux des autocars, montés sur Scania, avait été vendus avant le début de la production au Brésil, ce qui montre la confiance que les clients accordent aux produits fabriqués par Irizar. Un de ces autocars sera utilisé pour le transport de l'équipe de rugby Newcastle Knights tandis que l'autre proposera des services de tourisme dans la ville de Sydney.

La carrosserie des trois autres autocars était montée sur châssis Mercedes, Volvo et Iveco.

Tous les véhicules sont montés sur trois essieux, mesurent 13,5 et 14,5 mètres de long et sont conformes aux normes d'homologation australiennes strictes ADR.



## Témoignages

- Le poste de conducteur ressemble à une fusée.
- Très bonnes qualité et finition des autocars.
- L'esthétique rompt avec tout ce que nous sommes habitués à voir sur le marché.
- Le design intérieur est magnifique, l'intégration des tablettes type avion, les LED, tout est conjugué en parfaite harmonie et adapté aux besoins du marché.



## Le Irizar i6 en Afrique du Sud

La présentation du nouvel Irizar i6 en Australie a été suivie par celle d'Afrique du Sud. L'acte, qui a eu lieu le 29 août dernier au Copperleaf Golf & Country Estate de la ville de Centurion et qui était organisé par Irizar Southern Africa en collaboration avec Irizar Brasil, a réuni plus de 100 invités, tous clients, médias, représentants des marques et collaborateurs confondus.

Après la bienvenue et la description détaillée des caractéristiques des autocars par les Directeurs Généraux d'Irizar Brasil et d'Afrique du Sud, deux des prototypes ont fait leur entrée sur scène au milieu d'un extraordinaire jeu de lumière et de son.

À cette occasion, les deux autocars présentés étaient des modèles de 14 mètres qui avaient été importés dans les installations d'Afrique du Sud, directement depuis le Brésil.

L'événement s'est prolongé en

raison du grand intérêt porté par les personnes présentes au nouveau produit phare du catalogue. D'après les commentaires des clients, les progrès en matière de design, de technologie et de niveaux de confort et de sécurité sont extraordinaires.



## Jema ouvre sa première filiale aux États-Unis

Dans le cadre de sa stratégie d'internationalisation, Jema a récemment créé sa première filiale aux États-Unis. La société mise sur San Francisco, en Californie, comme centre d'action, en raison du grand nombre d'entreprises du secteur des énergies renouvelables qui y sont installées. Outre l'approvisionnement du marché en produits et services liés aux parcs photovoltaïques, l'objectif est d'être au premier plan pour répondre aux demandes des Centres de recherche sur la fusion nucléaire, le thermosoudage, etc., à venir.

Jema conçoit et fabrique des Systèmes Statiques d'Énergie pour différentes usines de génération d'énergie renouvelable. Parmi ces dernières figure l'énergie solaire photovoltaïque, qui transforme l'énergie du soleil, inépuisable et propre, en énergie électrique. Actuellement, la société dispose d'une gamme complète d'inverseurs solaires, aussi bien pour les grands parcs solaires que pour les installations résidentielles. Ces systèmes permettent d'injecter dans le réseau électrique toute l'énergie récupérée à l'aide des panneaux solaires.

JEMA Energy USA privilégie la proximité avec ses clients en apportant des solutions techniques à la mesure de leurs besoins. Des systèmes statiques conçus conformément aux spécifications techniques de chaque projet et de chaque client. Les produits développés par Jema pour le marché des États-Unis respectent rigoureusement les réglementations



techniques et normes de sécurité du pays. Ces systèmes ont été testés pendant des mois dans des laboratoires internationaux et certifiés par des agences agréées. Par ailleurs, l'entreprise disposera d'un Service après-vente composé de techniciens spécialisés et proposera une assistance continue à ses clients pour assurer la bonne maintenance des systèmes.

Les États-Unis misent sur les énergies renouvelables en tant que moteur économique mondial. En 2011, ce pays s'est placé en tête des investissements consacrés aux énergies renouvelables, devant la Chine, l'Allemagne, l'Italie, le Royaume-Uni ou encore l'Inde. Au mois de juillet, les grandes entreprises du secteur des énergies renouvelables se sont retrouvées au salon international IntersolarNorthAmerica 2012, événement au cours duquel Jema a présenté, sur son propre stand, les dernières nouveautés pour le marché solaire photovoltaïque

JEMA est le leader du secteur de l'électronique de puissance. Son activité vise à développer des solutions innovantes et sur mesure

## Lancement d'inverseurs solaires pour les installations résidentielles

Il s'agit de systèmes monophasés ou triphasés dont l'étage d'entrée est doté d'un design innovant et exclusif. Plus petits et fiables, ils bénéficient d'un meilleur rendement énergétique que ceux actuellement disponibles sur le marché.

Les inverseurs solaires photovoltaïques développés par JEMA sont le fruit de 60 ans d'expérience dans la conception et la fabrication de systèmes industriels de puissance, robustes, fiables, sûrs et à haut rendement. Aujourd'hui, tout le savoir-faire appliqué aux petites puissances. Les inverseurs solaires respectent toutes les réglementations et les directives techniques les plus strictes de l'UE et des États-Unis.

Systèmes spécialement conçus pour optimiser le rendement des panneaux photovoltaïques. Faciles à installer, ils sont également ultra-silencieux. Les communications sont intégrées de série. Les inverseurs sont dotés d'une connexion USB, d'Ethernet et de RS485. L'utilisateur final dispose d'une autonomie totale étant donné

qu'il lui est possible de connaître les kilowatts d'électricité générés, l'économie énergétique, les statistiques détaillées ainsi que les émissions de CO2 non rejetées dans l'atmosphère.

En 2012, ces nouveaux produits ont été présentés dans les principaux salons internationaux du secteur des énergies renouvelables. Les clients ont particulièrement apprécié ces nouveaux développements, mettant en avant leur design attrayant et leurs prestations élevées.



## Première commande au Brésil

En mai, Jema a signé son premier contrat avec l'entreprise d'ingénierie Duro Felguera Brasil concernant la fourniture de Systèmes d'Alimentation Critique pour la Centrale de Parnaíba. Cette installation est de type ouvert et opérera avec une turbine à gaz et une puissance nominale de 170 MW.

La centrale de génération d'énergie relève de la propriété du groupe brésilien MPX. Ce groupe est spécialisé dans l'exploitation et la commercialisation de ressources naturelles (charbon minéral et gaz naturel) et dans la génération et la commercialisation d'énergie. La société s'intéresse également aux ressources renouvelables et à la logistique.

Le projet Parnaíba est un complexe générateur d'énergie que le groupe brésilien est en train d'installer dans la ville de Santo Antonio dos Lopes, dans le sud de l'état du Maranhão, dans la région nord-est du pays, où elle dispose d'un gisement de gaz qui permettra d'approvisionner ces installations.

En 2012, Jema fabriquera des inverseurs, des rectificateurs, des chargeurs de batteries et des tableaux de distribution pour les salles de contrôle, la sécurité et l'entretien de la centrale. Ces systèmes ont été conçus sur mesure pour cette installation et sont dotés de la technologie la plus avancée en électronique de puissance. Ils se distinguent par leur robustesse, leur fiabilité, leur efficacité et leur sécurité en vue d'assurer une fourniture énergétique de bonne qualité et ininterrompue à la centrale.

La signature de ce contrat au Brésil permet à l'entreprise, spécialisée dans l'électronique de puissance sur mesure, de consolider sa présence dans le domaine de la génération électrique au Brésil, pays dans lequel d'importants investissements sont prévus dans le secteur énergétique au cours des prochaines années et dans lequel Jema a de bonnes perspectives de croissance.



IÑIGO ODRIOZOLA ET IÑIGO ETXABE (TOUS DEUX INGÉNIEURS EN TÉLÉCOMMUNICATION), RÉPONDENT À CETTE INTERVIEW EN QUALITÉ DE DIRECTEUR COMMERCIAL ET DE DIRECTEUR TECHNIQUE RESPECTIVEMENT.

« Notre vision consiste à améliorer la qualité de vie des personnes, grâce à une mobilité plus efficace, durable, sûre et confortable »



**Qu'a représenté pour Datik l'intégration dans un Groupe comme Irizar ?**

Datik est né en 2008 comme un projet d'apprentissage de deux jeunes ingénieurs ambitieux. Malgré le fait d'être résolument tournée vers l'avenir et de posséder une connaissance technologique solide, la nouvelle société a été limitée dans sa croissance par

l'expérience du marché et la solvabilité de la marque.

Irizar, en tant que leader mondial de la fabrication d'autobus et d'autocars, a principalement apporté son soutien à Datik. Le nom d'Irizar est associé à la fiabilité, à la qualité de service et à la solvabilité. C'est précisément ce dont avait besoin Datik pour démarrer.

**Que peut vous apporter un groupe qui fabrique des autobus et des autocars ?**

Pour le développement de solutions technologiques que nous offrons, Datik a constamment besoin d'accéder aux équipements internes du véhicule. Ainsi, nous pouvons actuellement disposer d'un plus grand accès aux informations détaillées et aux sous-systèmes d'un véhicule dans le but de tester les prototypes réels.

De plus, grâce au réseau commercial d'Irizar, nous pouvons connaître de première main les besoins réels des opérateurs, et développer des solutions s'adaptant le mieux aux besoins des usagers.

**La situation de Datik a-t-elle beaucoup changé ? Comment était l'ancien Datik et comment est-il maintenant ?**

Datik est né comme un projet plein d'aspirations. Les débuts sont toujours difficiles et il y a beaucoup de défis à relever.

Aujourd'hui, Datik est devenue une entreprise solvable résolument tournée vers l'avenir, une société qui a commencé à se développer et à être connue dans les domaines dans lesquels elle est présente, qui est capable d'apporter une réponse satisfaisante et compétitive à ses clients.

Le nom d'IRIZAR est associé à la fiabilité, à la qualité de service et à la solvabilité. C'est précisément ce dont avait besoin Datik pour démarrer

**Qu'est-ce que Datik peut offrir ?**

Datik est une jeune entreprise entièrement numérique, qui est constamment à la recherche de nouvelles technologies, de nouvelles tendances, de nouveaux défis... Internet est un bon exemple de la nouvelle réalité et des opportunités qui s'ouvrent aux entreprises et qui devraient être exploitées. Irizar a vu en Datik une jeune entreprise avec un grand potentiel de croissance, qui peut lui apporter de très grandes connaissances en matière de technologies de l'information et de télécommunications. Le concept

de véhicule connecté (tendance qui prend déjà forme dans le secteur de l'automobile), qui n'est autre qu'une variante de l'Internet des objets, ou les systèmes intelligents de gestion de l'information sont des domaines dans lesquels Datik apporte des solutions.

**Quels projets êtes-vous en train de développer ? Quels sont les secteurs d'activité concernés ?**

Datik développe des solutions ITS (Intelligent Transport Systems). Il s'agit de solutions qui appliquent les TIC au secteur du transport. Nous croyons,

sans le moindre doute, qu'il s'agit d'une activité qui offre de grandes possibilités d'amélioration par rapport à la réalité que nous vivons. C'est pourquoi notre vision consiste à améliorer la qualité de vie des personnes, grâce à une mobilité plus efficace, durable, sûre et confortable.

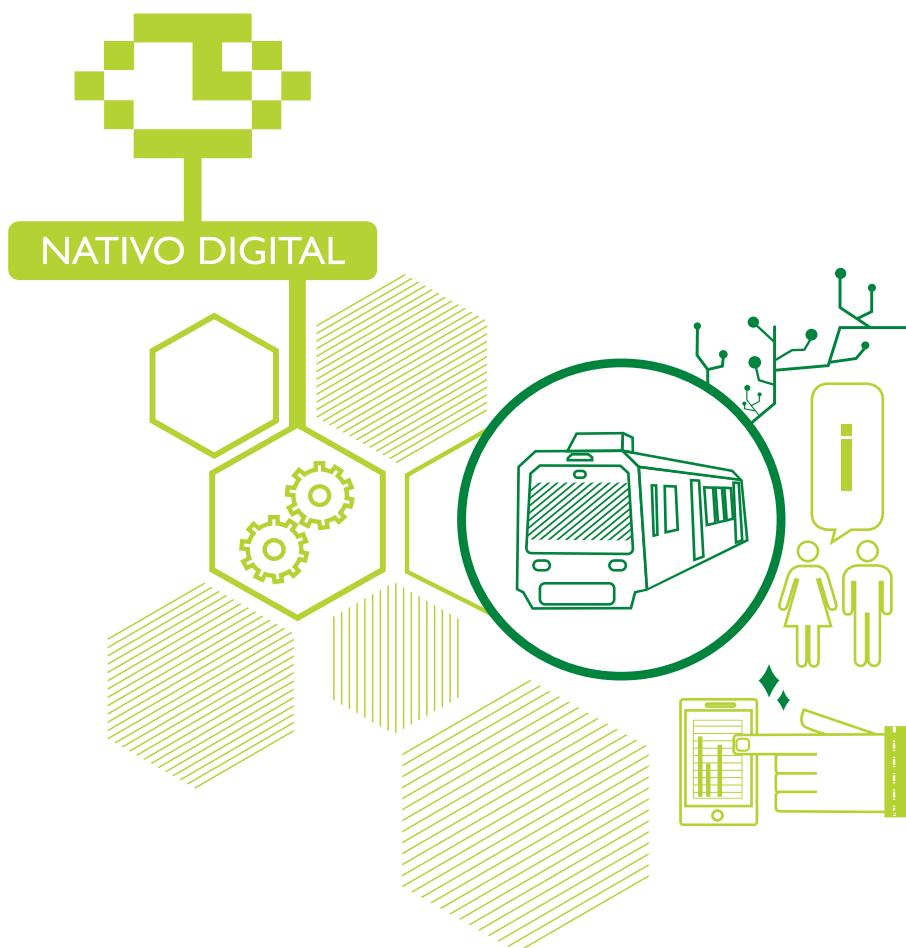
Actuellement, nous nous centrons principalement sur le transport en commun par route (autobus et autocars) et sur le domaine ferroviaire (trains de banlieue, trams, métros).

De plus, nous avons un troisième groupe de projets qui s'adresse aux administrations publiques, que nous regroupons sous le concept de mobilité citoyenne. La finalité de ces projets consiste à améliorer les mobilité des personnes, soit en facilitant l'accès à l'information en matière de transport en commun, soit en favorisant le covoiturage ou en leur permettant de s'organiser en autobus pour économiser, de cette manière, une grande partie des coûts que représente un déplacement précis.

**Comment pensez-vous aborder l'avenir ?**

Le présent exercice 2012 est très intense en matière de visites commerciales, de développement de projets et d'élaboration de nouvelles solutions. Nous connaissons actuellement une croissance spectaculaire.

En 2013, nous espérons pouvoir continuer sur cette même lancée, avec de nouveaux clients, aussi bien au niveau national qu'international, ainsi que des projets intéressants qui puissent apporter des solutions aux problèmes réels. Notre défi est également de pouvoir créer plus d'emploi, et de continuer à renforcer la marque Datik.



# Irizar México : un avenir prometteur

---

**Le Groupe Irizar voit l'avenir de son usine du Mexique avec grand optimisme. Un nouveau client, avec une consommation minimale de 200 autocars par an, vient de s'ajouter à la liste des clients qui font confiance au groupe Irizar.**



À travers son usine du Mexique, le Groupe IRIZAR est parvenu à réaffirmer sa position de leader dans ce pays en captant le Groupe IAMSA comme nouveau client. Ce contrat représente un accroissement de 200 autocars par an et, par conséquent, une augmentation de l'activité dans ce pays, avec pour résultat la création de richesse et

---

**Le groupe IAMSA est une grande corporation spécialisée dans le transport de passagers, aussi bien terrestre qu'aérien.**

---

d'emploi direct et indirect, principalement dans la zone de Querétaro. Le Groupe IAMSA et associés ont fait une fois de plus confiance à IRIZAR, en raison, outre sa fiabilité et son design avant-gardiste, de son orientation client évidente, qui permet de leur offrir les produits qui s'adaptent le mieux à leurs besoins, en respectant les plus grandes normes de sécurité et de confort pour les passagers et en assurant une garantie de rentabilité pour leurs investissements.

Le contrat prévoit la fabrication et le service de produits de toute la gamme de modèles qui sont aujourd'hui fabriqués dans l'usine de Querétaro.

Les modèles d'autocars fabriqués au Mexique sont : l'Irizar PB, autocar destiné au segment de luxe, qui est le produit phare sur le marché mexicain et le modèle le plus vendu de son segment ; l'Irizar i6, dont le lancement commercial n'a pas encore eu lieu au Mexique mais qui dispose déjà d'un important carnet de commandes et qui est spécialement adapté aux segments du tourisme et de première classe ; et l'Irizar i5, autocar adapté au segment interurbain plus économique et leader de ce segment.

Le groupe IAMSA est une grande corporation spécialisée dans le transport de passagers, aussi bien terrestre qu'aérien. Le Groupe, qui est constitué par le Groupe Flecha Amarilla, le Groupe Toluca et Ómnibus de México, possède plus de 10 000 autobus et autocars, un train de banlieue ainsi que deux lignes aériennes, dont l'une a récemment été inaugurée en Colombie.

**ET ÉGALEMENT, DE NOUVEAUX PROJETS.**

IRIZAR s'affirme en tant que leader indiscutable sur le segment des autocars de moyennes et longues distances, et sur celui du tourisme, et songe à de nouveaux défis. Il est déjà en train d'effectuer ses premiers pas sur le marché des États-Unis.

Le groupe travaille sur la définition des premiers prototypes d'autocar intégral pour ce marché, qui seront fabriqués dans l'usine principale en Espagne et seront mis en fonctionnement en 2013. Par la suite, la société adaptera l'usine de Querétaro à la production en série de ces derniers.



# Présence d'IRIZAR aux jeux olympiques de Londres

**Irizar, en collaboration avec son client Translink, a contribué au succès des Jeux Olympiques qui ont eu lieu aux mois de juillet et d'août à Londres. Les autocars de la marque Irizar ont été mis à la disposition des autorités ainsi que des athlètes olympiques et paralympiques, et ont assuré le service de transport vers Buckingham et le Stade Olympique, ainsi que vers les différents sièges réservés à cette grande compétition.**



Entre les mois de mars et de mai, deux mois précisément avant l'ouverture des Jeux, Irizar livrait 35 autocars modèle i4 au plus grand opérateur de transport public d'Irlande du Nord, Translink, entreprise officiellement sélectionnée pour offrir le service de transport des athlètes venant du monde entier.

« Nous sommes vraiment satisfaits de contribuer au succès de ces Jeux où ne s'affrontent que les meilleurs, en offrant des produits dont la sécurité, la fiabilité et le confort sont maximum »,

déclare Gotzon Gomez, Directeur d'Exportation d'Irizar.

L'opérateur d'Irlande du Nord, qui a fait l'acquisition de 48 autocars au total, a opté à cette occasion pour le modèle Irizar i4 version H de 12,2 m pour 51 passagers, monté sur châssis Scania K320 IB Euro 5. Une fois l'évènement terminé, les 35 autocars se sont rendus en Irlande du Nord pour desservir une partie des lignes de Goldline.

Le deuxième lot de 13 autocars, livré directement à Belfast en juillet, a été mis en fonctionnement pendant l'été.

L'autocar Irizar i4, qui s'est vu remettre lors du Salon international de Busworld-Belgique, le plus important au niveau

---

**Une fois l'évènement terminé, les 35 autocars se sont rendus en Irlande du Nord pour desservir une partie des lignes de Goldline.**

---

européen, le prix de l'autocar le plus polyvalent de son segment en Europe, s'adapte parfaitement aux besoins du service requis.

Tous les autocars étaient équipés avec les dernières nouveautés du marché en matière de sécurité, d'accessibilité et de confort. Parmi leurs prestations se trouvent la plate-forme pour les PMR, le système dernière génération NMI Maxi Capacity pour l'ancrage de fauteuil roulant, les sièges en cuir de luxe avec ceintures réglables en hauteur idéales pour les enfants, le système de surveillance avec 9 caméras, le système anti-incendie, le Wi-Fi, l'éclairage LED, la structure en acier inoxydable et un long etc...

À l'acquisition de ces 48 dernières unités sont venus s'ajouter 39 autocars supplémentaires qui seront livrés à la fin de l'année. Ainsi, Translink dispose désormais d'une flotte de plus de 200 autocars Irizar.

Tous les autocars étaient équipés avec les dernières nouveautés du marché en matière de sécurité, d'accessibilité et de confort.

**Translink**

Translink est le plus grand opérateur de transport public d'Irlande du Nord. Sous la marque Goldline et avec 110 autobus au total, Translink dessert des lignes régulières en Irlande du Nord en offrant au public un service Premium interurbain avec un grand choix d'itinéraires et de fréquences de passage. Goldline relie les principales villes et villages d'Irlande du Nord.

En plus de ce service Goldline, Translink dispose d'autres lignes commerciales allant d'Ulsterbus et Metro, consacrées

au service d'autobus urbain dans toute l'Irlande du Nord et à Belfast respectivement, à Northern Ireland Railways qui assure le transport ferroviaire de passagers, en passant par un service d'autocars de tourisme et un service spécial, Ulsterbus Tours & Private Hire, dont la flotte est principalement composée de plusieurs autocars Irizar-Scania.

Dans le cadre de sa stratégie d'engagement pour l'amélioration continue de ses services, de la sécurité, la fiabilité, le confort et l'adaptation aux besoins des voyageurs, avec une attention particulière portée à l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite, Translink a décidé d'accorder une fois de plus sa confiance à Irizar-Scania comme compagnons de voyages.

## Les Jeux Olympiques – Un spectacle mémorable

Outre ces derniers, un nombre important d'autocars Irizar a été mobilisé dans la ville de Londres et alentours pour assurer le service de transport à l'avalanche d'assistants, ainsi qu'aux personnes invitées à cet événement.

Les autocars Irizar du client Stewarts Coaches ont également été choisis pour offrir leurs services de transport à un grand nombre d'artistes éminents qui ont participé à la Cérémonie de Clôture des Jeux Olympiques.

La cérémonie a clôturé de la meilleure des manières ces extraordinaires Jeux Olympiques en offrant au Royaume-Uni et au reste du monde un spectacle vraiment mémorable grâce à la participation de superstars britanniques.



Ce n'est pas en vain qu'Irizar est devenue une marque leader au Royaume-Uni, avec une part de marché atteignant les 20 % en juillet 2012 pour les autocars conventionnels et intégraux.



## Redwing Coaches. Un service Premium qui passe par IRIZAR

**Redwing Coaches, entreprise privée leader du service de transport occasionnel dans la région de Londres et l'une des plus importantes du Royaume-Uni, a misé cette année sur 12 autocars IRIZAR.**

Résolu à proposer à ses clients un service Premium, Redwing Coaches, qui dispose déjà d'une flotte de 75 autocars de luxe, fait du confort, de la sécurité et de la rentabilité une priorité lors de la prise d'une décision d'investissement. Pour sa ligne de service interurbain Reliance, son choix s'est porté sur l'Irizar i6, l'autocar du marché qui s'est le mieux adapté à ses besoins.

Ce modèle de 12,2 m de long est monté sur châssis Scania K360 IB et muni d'une rampe d'accès pour fauteuil roulant type cassette Masats K7, dispositif de dernière génération intégré à la soute à bagages

centrale. Il est également doté d'une porte arrière et présente une capacité de 53 passagers (ou 49 + 1 fauteuil roulant). Les sièges au design exclusif gris et rouge qui équipent l'Irizar i6 s'ajustent à la perfection à l'image de marque de cet opérateur.

La sécurité, le design avant-gardiste et le confort offerts par le modèle d'autocar Irizar i6, tout comme l'éclairage LED, le respect des normes les plus strictes en matière de sécurité, l'accessibilité et les dernières évolutions technologiques en matière de climatisation et de divertissement à bord, ont été autant de facteurs décisifs à l'heure de conclure cet important marché.

Des autocars de luxe à la disposition de clients privés, d'entreprises de renom ainsi que de représentants du monde des arts et du spectacle.

Irizar réussit ainsi à développer un portefeuille clients déjà bien fourni pour le Royaume-Uni en équipant cet important opérateur de transport implanté dans le sud de Londres et qui met des autocars de luxe à la disposition de clients privés, d'entreprises de renom ainsi que de représentants du monde des arts et du spectacle. En février dernier, Redwing Coaches a par exemple assuré la prise en charge, dans leurs déplacements, des musiciens de l'Orchestre Philharmonique de New York lors de leur visite à Londres, dans le cadre de leur tournée européenne.

À ces autocars, uniques de par leur couleur rouge intense, qui ont été livrés au client au mois de mai afin de couvrir les besoins estivaux, période à laquelle la demande est la plus importante, viennent s'ajouter 7 autres unités que vient de confirmer le client.

# IRIZAR accompagne le Pape lors de sa visite à León

**IRIZAR a pris part aux manifestations organisées à l'occasion de la visite du Pape Benoît XVI au Mexique en prenant en charge, en autocars modèle Irizar Pb, les déplacements de la délégation présidentielle ainsi que de l'archidiocèse.**

Afin de garantir au cortège le confort et la sécurité nécessaires, le choix du comité organisateur, pour ce qui a trait aux déplacements des principales personnalités prenant part à la visite apostolique du Pape, s'est porté sur les nouveaux Irizar Pb de Primera Plus, véhicules appartenant à l'un des clients d'Irizar sur place, Flecha Amarilla.

Ces véhicules, qui répondent au standard Primera Plus, sont les autocars préférés des usagers mexicains. En plus d'offrir tout le confort dont le passager a besoin, ils sont, sur le marché mexicain, les plus à la pointe dans le domaine de la sécurité. Équipés de deux cabines de toilettes (dont une réservée exclusivement aux femmes), d'un réfrigérateur, d'une cafetière, d'une cloison de séparation avant et arrière, de 32 places avec siège de luxe et écran individuel pour chaque passager, ils sont également dotés d'ionisateurs Eco3 d'Hispacold afin d'assurer l'absence de bactéries et d'odeurs dans le compartiment voyageurs.

Le Pape Benoît XVI s'est rendu au Mexique du 23 au 25 mars 2012. Plus de 3 millions de personnes se sont rassemblées à León pour recevoir le pontife et assister aux manifestations publiques programmées, notamment la messe communautaire célébrée le dimanche 25.

Les nouveaux Irizar Pb de Primera Plus, véhicules appartenant à l'un des clients d'Irizar sur place, Flecha Amarilla.

Cette congrégation a dépassé toutes les prévisions.

La visite papale a comblé les espérances du gouvernement mexicain. Et nos autocars, de même.

**Flecha Amarilla** est une entreprise leader du secteur du transport automobile. Présente dans tout le centre du pays, elle dispose d'une flotte de 3 600 autocars, lesquels parcourent un million de kilomètres et transportent 7 millions de passagers chaque mois.





## Des autocars de luxe d'Irizar circulent dans les Pays baltes

**Au mois de juin dernier, un total de dix-huit autocars a été livré au Groupe Sebe et à Lux Express, entreprises appartenant à Mootor Grupp AS et offrant des services de transport de passagers dans les républiques baltes. À cet acte, précédé par une visite aux installations d'Irizar, se sont rendus le Président du groupe, Hugo Osula, et les directeurs généraux des différentes filiales.**

Les nouvelles unités correspondent aux modèles d'autocar Irizar Pb et Irizar i6 sur châssis Scania, et font partie des plus avancées en matière de sécurité, de service de luxe et de technologie.

**Hugo Osula et son épouse Tiiv, présidents du Groupe Mootor Grupp AS, Hannes Saarpuu et Age Kaosnous, membres du comité directeur de Lux Express et Kuldar Väärssi et Malle Raud, membres du comité directeur de Sebe.**

Tous ces autocars ont été fabriqués dans différentes configurations de distribution et d'équipement. Parmi les nouveautés qu'ils comprennent, on trouve des écrans de divertissement TFT multimédia individualisés intégrés sur les sièges Pb, un distributeur de boissons, une cuisine, ainsi que l'intégration du Wifi à bord, un TDT et un convertisseur de 3 000W.

Avec un design rénové et de nouvelles couleurs, les Irizar i6 ont commencé à fournir leurs services en août, sur la ligne

Tartu-Tallinn, appelée Täistunni Express. Un service premium avec lequel les entreprises espèrent attirer un plus grand nombre de passagers et développer le transport public pour les itinéraires de moyenne à longue distance. L'investissement dans le domaine de la technologie et de la sécurité fait de ces autocars des endroits confortables pour voyager, en toute sécurité et en bénéficiant d'un service de luxe.





Sebe et Lux Express appartiennent au groupe Mootor, entreprise privée spécialisée dans le service de transport en commun qui opère dans la zone baltique.

à son investissement continu dans l'amélioration des services et du confort des passagers.

Lux Express Group est le plus grand opérateur d'itinéraires express en autocar au niveau international dans les Pays baltes et propose des services quotidiens qui relient les principales villes de cette région et Saint-Petersbourg.



Lorsque les vols à bas prix ont pris de l'importance en Europe, le réseau paneuropéen d'itinéraires en autocar Eurolines a été relégué à un second plan. Cependant, Lux Express a pris un autre chemin, avec ses nouveaux services premium de moyenne et longue distance et ses lignes internationales. Il s'agit actuellement de l'entreprise ayant le plus de poids dans les itinéraires Tallinn-Saint-Petersbourg et Tallinn-Riga ; bien que son domaine d'expansion aille au-delà, avec des lignes reliant Riga, Vilnius et Varsovie et, depuis le 1er juin 2012, Berlin.

« Nous sommes très satisfaits de nos relations avec Irizar. En plus d'apporter fiabilité et sécurité, les autocars Irizar sont synonymes de design très différenciateur dans les pays dans lesquels nous opérons, design qui ne passe pas inaperçu. Par ailleurs, nous avons opté pour un design intérieur et extérieur basé sur de nouvelles couleurs pour générer des émotions positives sur les passagers, ce qui leur permet de profiter de leurs voyages. Nous souhaitons être toujours à la page sur les dernières nouveautés du marché » déclarait Hugo Osula,

Président de Mootor Grupp AS, après avoir été accueilli par une danse basque d'honneur et un cocktail de bienvenue.

Sebe et Lux Express appartiennent au groupe Mootor, entreprise privée spécialisée dans le service de transport en commun qui opère dans la zone baltique.

Sebe est devenue la première entreprise de transport de passagers au niveau national grâce

Lux Express dispose d'une flotte totale de 33 nouveaux autocars Irizar-Scania.

En plus d'Hugo Osula et de son épouse Tiiu, présidents du Groupe Mootor Grupp AS, nous avons également reçu la visite d'Hannes Saarpuu et d'Age Käos, membres du comité directeur de Lux Express, et de Kuldar Väärsi et Malle Raud, membres du comité directeur de Sebe.

---

**Nous sommes très satisfaits de nos relations avec IRIZAR.**

---

# ULTRAMAR TRANSPORT – Une confiance accordée à Irizar depuis plus d’une décennie

**« Nous restons très satisfaits d’Irizar car le groupe nous apporte tout ce dont nous avons besoin pour offrir le meilleur service à nos clients : design attrayant, confort, fiabilité, rentabilité, bon rapport qualité-prix, flexibilité pour s’adapter à nos besoins, ainsi qu’un grand service d’après-vente, une capacité de production pour les grosses commandes et du sérieux dans le respect des délais de livraison ». Francisco Tome Lara, Directeur Général d’Ultramar Transport.**

**Ultramar Transport**, entreprise de transport de voyageurs par route d’Espagne qui fait partie du groupe **Tui Travel Plc**, a intégré à sa flotte 21 nouveaux autocars Irizar pour ses bases de Majorque et des Îles Canaries.

Les autocars modèle Irizar Century sont montés sur châssis B9R de la marque Volvo et disposent de 55 places avec ceintures 2 points, de DVD, de chauffage par convecteurs et par le plafond, de pare-brise double vitrage extra-teinté et d’une soute à bagages de grande

capacité, raison pour laquelle une deuxième porte pour les voyageurs a été installée derrière l’essieu arrière.

Avec cette nouvelle acquisition, la flotte de cet opérateur dépasse les 200 unités pour une ancienneté moyenne de 3,2 ans. En 2011, elle a assuré 575 000 services et transporté plus de 8,9 millions de passagers.

Ultramar Transport, qui gère 10 % des touristes internationaux qui viennent dans notre pays, dispose de huit

bases opérationnelles situées dans les principales destinations touristiques espagnoles (Majorque, Costa del Sol, Costa Blanca, Costa de la Luz, Grande Canarie, Ténérife, Fuerteventura et Lanzarote). L’opérateur dispose par ailleurs de sièges secondaires, situés à Madrid, Barcelone, Valence, Séville et Almería.

La société est forte de plus de 50 ans d’expérience dans ce secteur et son personnel se compose de plus de 400 professionnels.





## L'entreprise PLANA renouvelle sa flotte avec IRIZAR

**Ce sont au total huit nouvelles unités des modèles d'autocar Irizar i4 et Irizar PB que l'entreprise Plana a intégrées à sa flotte. Ces nouvelles acquisitions viennent s'ajouter aux plus de 30 autocars que le client a récemment intégrés et qui confirment sa confiance envers la marque Irizar.**

Les Irizar i4 sont une version low entry de 13,2 m de long et sont équipés d'une rampe manuelle, de 55 places, d'une girouette, de chauffage par convecteurs, d'un pare-brise double vitrage extra teinté, d'un écran publicitaire sur la porte centrale et d'un poste de conducteur fermé.

Les autocars modèles PB sont dotés d'un élévateur PMR, de 59 places, d'un pare-brise double vitrage Venus, de DVD, d'une girouette et de transport scolaire.

L'entreprise Plana est la plus grande entreprise privée de transport de passagers par route de Tarragone et transporte plus de 15 millions de voyageurs chaque année

L'entreprise Plana est la plus grande entreprise privée de transport de passagers par route de Tarragone et transporte plus de 15 millions de voyageurs chaque année. Elle dispose d'une équipe de 500 professionnels hautement qualifiés et engagés, qui veillent sur le confort et la sécurité des passagers.

Elle comprend quatre bases opérationnelles à Tarragone, Calafell, El camp de Reus et Vilanova et héberge, dans ses installations de plus

de 38 000 m<sup>2</sup>, un total de 350 autocars, où les modèles Irizar ont une présence majeure.

Forte de plus de 50 ans d'expérience, Plana fait une fois de plus confiance à la marque IRIZAR du fait de la sécurité, la fiabilité et le confort apportés par ses autocars. Les mêmes qualités que l'entreprise est déterminée à transmettre à ses clients.



# Interview de Manuel Torres

---



## **Sur le point de fêter ses 74 ans au mois de décembre prochain, Manuel Torres dit adieu à presque quarante ans de gestion de l'entreprise malaguène Automóviles Torres.**

Fondée par son père José, la société compte, dès 1965, sur la présence dans son actionariat de son beau-père Nicolás Ruano et plus tard, également, sur celle de ses dix frères. En 1976, Manuel Torres devient actionnaire unique et depuis, il dirige d'une main ferme l'orientation de son entreprise.

Avant de remettre la gestion de l'entreprise entre les mains de son fils Manuel Torres Ruano et de son gendre Balduino Reinaldo, l'actuel directeur ne peut pas oublier les moments de crise que traverse l'Espagne en général et ce secteur en particulier, tout en conseillant que « ce que nous devons

faire, c'est nous serrer tous la ceinture et mener ça de l'avant ».

### **Toutes les tâches d'entretien des autocars sont effectuées dans les installations actuelles d'Automóviles Torres...**

Oui, j'avais énormément d'espoir. J'ai beaucoup travaillé, énormément. J'ai effectué de très nombreux voyages, et j'étais très enthousiaste à l'idée de construire une usine à Malaga qui puisse combler mes aspirations. Avant d'établir le siège actuel à Antequera, nous étions dans la zone industrielle « La Estrella » de la capitale, à Villanueva de Algaida et à Cuevas

de San Marcos. Mais c'est ici que j'ai définitivement fait tout ce que je voulais faire. De bonnes installations avec leur garage mécanique, du matériel pour les réparations et la mise au point de l'air conditionné, un atelier de carrosserie et de peinture, la réparation et le changement de pneus... le tout avec une équipe exceptionnelle.

### **De combien de véhicules se compose votre flotte et combien sont des Irizar ?**

Nous disposons actuellement de 27 véhicules. De la marque Irizar, nous en

---

**Un autre élément à prendre en compte est la garantie de 5 ans offerte par Irizar.**

---

avons un peu moins de la moitié, 11 pour être plus précis. Mais je dois dire que nous avons commencé à travailler avec cette marque très tard parce que j'étais très fidèle à une autre marque avec laquelle j'ai travaillé pendant plus de 35 ans.

**Après une si longue période de relation avec la marque que vous mentionnez, qu'est-ce qui vous a poussé à vous tourner vers Irizar ?**

Tout d'abord, l'image des autocars Irizar. Si vous mettez un autocar et un Irizar l'un à côté de l'autre, les gens montent dans l'Irizar, c'est comme ça. Et aussi, un autre élément à prendre en compte est la garantie de 5 ans offerte par Irizar. Ce sont les principales raisons pour lesquelles nous avons choisi de miser sur Irizar. Et puis nous sommes également très contents des personnes de la société avec lesquelles nous traitons. Il y aurait bien quelque chose à améliorer... la vie n'est pas que douceur !

**Avec une expérience comme la vôtre, comment croyez-vous que devrait être la voiture du futur ? D'ici 10 à 15 ans.**

L'avenir passe par la réduction de notre dépendance aux combustibles fossiles. La hausse du prix du pétrole réduit la rentabilité du service, surtout dans un contexte où les coûts ne peuvent pas être répercutés sur l'utilisateur. La voiture électrique sera une solution.

**Irizar, dans les voitures qui pourraient être fabriquées dans un futur proche, pourrait-il faire quelque chose pour le satisfaire davantage ?**

Certaines personnes affirment qu'Irizar commence à être à la traîne, qu'il doit développer un autre modèle.

**Est-ce que vous voulez dire que le PB est à la traîne ?**

Non, non. Ça, c'est ce que disent certaines personnes. Ce n'est pas mon avis, je préfère le PB à l'i6. Je ne suis pas du tout d'accord avec cette critique. Pour moi, le PB est encore valable.

**Vous allez bientôt quitter l'entreprise...**

Oui, c'est ça. Je suis comme un pneu qui a roulé tous ses kilomètres et qui est usé. Je vais bientôt avoir 74 ans et je ne suis plus un gamin. Ce sont les nouvelles personnes, mon fils Manuel et mon gendre Balduino, qui doivent aller de l'avant bien que, que j'ai ou non raison, je serai toujours là pour leur donner mon avis et mes conseils.

---

**"Et puis nous sommes également très contents des personnes de la société avec lesquelles nous traitons".**

---



# Coupe d'Afriques des nations au Gabon

---



**Irizar s'est joint à la Coupe d'Afrique des Nations 2012 disputée au Gabon et en Guinée pendant les mois de janvier et de février, avec la livraison de 20 autocars au Gouvernement du Gabon pour assurer les déplacements du Président du pays, ainsi que celui des invités de la FIFA et des équipes de football qui ont participé à cet évènement.**

Les autocars, tous du modèle Century de 13 mètres de long sur châssis Volvo B7, ont été fabriqués à Irizar Brasil et livrés au client ANGT (Agence Nationale de Grands Travaux), agence qui fait partie du Gouvernement du Gabon. Les autocars ont circulé à travers les villes de Libreville et de Franceville, les deux sièges où se sont disputés les matchs pendant le championnat.

Deux des 20 autocars de luxe étaient exclusivement destinés au Président du pays, c'est pourquoi, pour satisfaire ses besoins stricts et exigeants, la personnalisation a été un aspect fondamental lors de sa fabrication.

Ces véhicules, hautement équipés, intègrent un pare-brise double vitrage entièrement teinté qui agit comme un filtre pour gagner en intimité, confort et

climatisation. L'habitacle est divisé en trois zones parfaitement délimitées : la partie avant, équipée de deux canapés en cuir noir de trois places ; la zone centrale qui accueille une cuisine avec un réfrigérateur, un micro-ondes, des toilettes et des armoires spéciales ; et la partie arrière qui accueille le salon privée du Président. Cette zone, entièrement isolée par un mur, une porte d'accès et des toilettes privées, compte 7 sièges en cuir confortables, un système de son indépendant, des connecteurs VGA pour ordinateurs et pour l'audio/vidéo entièrement personnalisés, qui font de cet autocar un endroit confortable et idéal pour organiser des réunions tout en voyageant.

---

**Deux des 20 autocars de luxe étaient exclusivement destinés au Président du pays.**

---

Afin de respecter tous les protocoles de sécurité, une porte de secours a par ailleurs été intégrée à l'arrière de l'autocar pour une éventuelle évacuation du Président, en cas d'urgence.

Deux autres autocars ont été mis à disposition des invités de choix de la FIFA, avec une configuration de sièges VIP 2+1. Les 16 autocars restants étaient destinés à assurer le service des équipes de football ayant participé à la Coupe. Ils étaient équipés de manière à satisfaire tous les besoins des joueurs et du corps technique. Ils comptaient, en ce sens, une distribution de 40 sièges, 1 réfrigérateur, des WC et un système audio/vidéo comprenant un DVD et 2 écrans, en plus de toutes les caractéristiques de sécurité et de confort maximal déjà intégrées par ce modèle d'autocar.

Ce sont, en définitive, des autocars dotés de toutes les dernières avancées en matière de technologie, de sécurité et de confort, qui ont permis à l'ensemble des passagers de se déplacer en toute sécurité, confort et fiabilité. Une fois la compétition terminée, les véhicules ont été intégrés à la flotte mobile d'un opérateur du Gabon à Libreville, pour les services qu'il offre dans cette ville.

Étant donné qu'il s'agissait de la première livraison au Gabon par Irizar, une équipe de l'usine du Brésil s'est déplacée à Libreville pour donner une formation aux militaires voués à conduire les autocars pendant la célébration de la compétition, ainsi qu'aux mécaniciens et aux chauffeurs de l'opérateur final à Libreville.

## La 28ème édition de la Coupe d'Afrique des Nations de football

s'est disputée au Gabon et en Guinée Équatoriale du 21 janvier au 12 février 2012. Ces deux pays ont gagné le droit d'accueillir le tournoi après avoir battu la candidature du Nigeria. C'est la deuxième fois dans l'histoire de la CAN que le tournoi est organisé par deux pays.

Le 3 septembre 2010 ont débuté les phases éliminatoires, au terme desquelles se sont qualifiés la Guinée Équatoriale, le Gabon, le Ghana, la Côte d'Ivoire, la Tunisie, l'Angola, la Zambie, la Guinée Conakry, le Maroc, le Mali, le Sénégal, le Burkina Faso, le Soudan, la Libye, le Botswana et le Niger, les 14 équipes qui ont accompagné le Gabon et la Guinée Équatoriale, qualifiés en raison de leur condition d'organisateur.

C'est la deuxième fois dans l'histoire de la CAN que le tournoi est organisé par deux pays.

La Zambie a remporté la Coupe en s'imposant à la Côte d'Ivoire lors de l'épreuve des tirs au but, par 8 à 7. Bien que, en principe, cette victoire ne lui permette pas de se qualifier pour disputer la Coupe des Confédérations de 2013, la Zambie pourrait recevoir une invitation pour accompagner le champion d'Afrique du Sud 2013.

Ce tournoi passera à l'histoire en raison de l'absence de l'Égypte, du Cameroun, du Nigeria, de l'Afrique du Sud et de l'Algérie, cinq grandes figures du football continental qui avaient été éliminées, contre toute attente, durant les phases qualificatives.







L'ACCESSIBILITÉ POUR LES PASSAGERS ET LA GRANDEUR DES ESPACES SONT DEVENUS DES ASPECTS DE GRANDE IMPORTANCE DANS LA CONCEPTION DES AUTOCARS.

## Engagement pour l'accessibilité et la mobilité des personnes

Des autocars accessibles et spacieux, voilà deux aspects qui revêtent aujourd'hui une importance particulière dans la conception des autocars. Les innovations mises en place au cours des dernières années et qui visent à offrir un confort optimal et une accessibilité adaptée aux passagers vont dans ce sens. Ainsi, les personnes à mobilité réduite (PMR) ont maintenant à leur disposition des solutions adaptées qui leur permettent de voyager en toute commodité, de façon simple et sûre, comme n'importe quel autre usager.

### **Hayon élévateur pour porte d'accès avant**

Irizar a d'ores et déjà mis à la disposition de ses clients un hayon élévateur pour personnes handicapées équipé sur la porte d'accès avant du modèle Irizar i6, qui permet aux PMR de monter à bord par la même porte que le reste des passagers, évitant ainsi tout type de discrimination.

Cette solution se combine avec une porte avant élargie ainsi qu'un habitacle intérieur à sol lisse, facilitant ainsi une meilleure manœuvrabilité du fauteuil roulant.

Elle permet en outre l'incorporation d'un siège de guide, option compatible avec le fonctionnement de la plate-forme.

Plusieurs clients, parmi lesquels figurent deux agences de transport anglaises, Terravision et West Coast Motors, ont décidé d'intégrer ce dispositif sur plusieurs autocars de leur flotte. Celui-ci est disponible pour les autocars à 2 et 3 essieux comportant une capacité maximale de 53 et 61 passagers respectivement.

---

**L'accessibilité pour les passagers et la grandeur des espaces disponibles ont été l'un des points centraux des innovations apportées ces dernières années**

---

Toutes ces solutions ont été créées conformément aux paramètres de sécurité les plus exigeants, tels que la réglementation 66.01

**Hayon élévateur en porte-à-faux arrière**

Il s'agit d'une solution qui offre la possibilité d'accès à l'autocar en fauteuil roulant depuis la partie arrière, par la porte de secours, permettant ainsi de bénéficier de la capacité maximale des soutes à bagages des principaux compartiments.

**Hayon élévateur sur marchepied central**

Cette option concerne exclusivement les véhicules de proximité de type Irizar i4 pour service régulier. Elle permet un usage intensif du hayon avec une accessibilité optimale via cette partie du véhicule.

**Hayon élévateur dans la soute à bagages centrale**

Il s'agit d'un élévateur de dernière génération destiné aux PMR, intégré à l'intérieur de la soute à bagages centrale, et qui équipe une porte d'accès supérieure réservée aux personnes à mobilité réduite.

En ce qui concerne l'emplacement des fauteuils roulants, plusieurs options sont envisageables. Il existe la possibilité de disposer, d'une part, de sièges dotés d'un dispositif d'ancrage rapide (quickrelease), et, d'autre part, d'un siège double muni du système d'ancrage NMI Maxi Capacity, qui évite d'avoir à démonter les sièges.



Ce mécanisme permet, une fois retirée la banquette du siège double, de faire glisser celui-ci sur les rails montés à cet effet afin de libérer l'espace nécessaire à l'installation du fauteuil roulant.

Toutes ces solutions ont été développées en collaboration avec des entreprises à la pointe de la technologie en matière d'hayons élévateurs destinés aux personnes à mobilité réduite et de systèmes d'ancrages pour fauteuils roulants, et respectent les paramètres de sécurité les plus exigeants, tels que la norme 66.01.



# Gagner en sécurité, en confort et en efficacité

**Datik a été pionnière dans le développement et la présentation de systèmes technologiques avancés d'assistance, d'information et de contrôle de la conduite, tels que MagicEye et EcoAssist, qui permettent de minimiser les risques de distraction et de collision et qui contribuent à une conduite plus fiable, plus sûre et plus efficace.**

Magickeye est un système technologique avancé qui permet de minimiser les risques de distraction et de collision par la détection et la prévision de situations grâce à des technologies de vision artificielle, et qui contribue à une conduite plus sûre.

Ce système comprend la détection d'obstacles et des panneaux de signalisation, le calcul des distances

de sécurité, les changements de voie involontaires, les alertes en fonction des limitations de vitesse et les alertes en cas de fatigue du conducteur.

Il offre par ailleurs un important avantage concurrentiel en comparaison à d'autres produits conventionnels qui se limitent à alerter le conducteur. Il comprend les services d'enregistrement d'images, de journal d'alertes, d'événements et

d'informations qui sont transmises vers une unité centrale au moyen d'une plate-forme web qui permet de tirer des conclusions et de gérer toutes les informations recueillies pour détecter les infractions commises, planifier des itinéraires plus sûrs ou optimiser les habitudes de conduite. MagicEye devient ainsi une solution complète conçue pour la gestion des flottes.



Il s'agit sans aucun doute de solutions garantissant sécurité et confort aux passagers et fiabilité et rentabilité aux clients.

Doté d'un design attrayant, le système comprend une caméra, un dispositif de traitement et un avertisseur qui peut être soit sonore soit visuel ou les deux à la fois. Nous travaillons actuellement sur des mécanismes d'alerte plus sélectifs, tels que la vibration du siège, afin d'éviter que les passagers ne soient perturbés lorsque l'alerte est émise. Son installation est très simple et une personnalisation est possible en fonction des besoins du client en termes de finitions et d'alertes visuelles, pour qu'il s'intègre parfaitement dans le tableau de bord de l'autocar ou dans sa plate-forme de gestion de flottes.

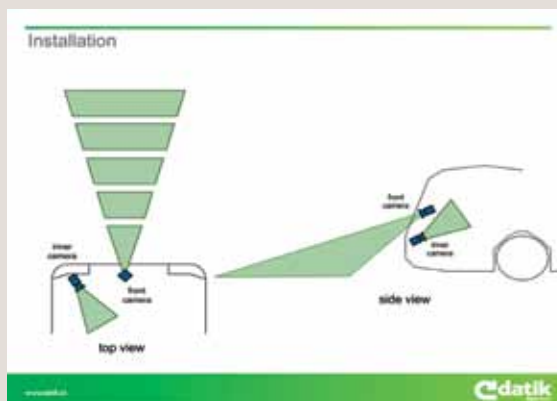
EcoAssist est une solution qui permet d'économiser du combustible en montrant au conducteur une série d'instructions permettant d'optimiser son style de conduite. EcoAssist s'appuie sur des informations de différentes natures (la situation du véhicule lui-même, le type de conduite du conducteur, des cartes de reliefs et des capteurs GPS), et sur un système expert qui fusionne les informations et, en prenant comme référence les modèles de consommation du véhicule, apprend et crée des instructions. Ces dernières sont montrées au conducteur de manière non intrusive afin d'éviter de le distraire, tout en permettant d'agir rapidement.

Il s'agit sans aucun doute de solutions garantissant sécurité et confort aux passagers et fiabilité et rentabilité aux clients.

### La sécurité active comme service ou solution

- Personnalisation de la sécurité active, en intégrant les caractéristiques définies par le client.
- Projets clé en main pour adapter une technologie aux besoins spécifiques du client.
- Possibilité de gérer à distance les dispositifs de sécurité active, en tant que caractéristique de véhicule qui permet d'offrir ce service.
- Possibilité de savoir quand le conducteur a désactivé le système.
- Possibilité pour le système d'alerter en permanence (y compris lors des changements de voie correctement indiqués) dans certaines zones délimitées par des coordonnées GPS

DATIK, qui a rejoint le Groupe Irizar en 2011, a récemment développé une plate-forme logicielle pour la gestion de l'infrastructure et la planification optimale des services opérant dans les domaines du transport ferroviaire, du transport par tramway et par autobus. Il a également développé une plate-forme destinée à améliorer la mobilité des citoyens pour les activités sportives, en créant des itinéraires optimaux adaptés aux besoins du calendrier des rencontres sportives.



### Gestion de l'infrastructure et planification de services

Cette plate-forme technologique dans son ensemble offre des avantages dans différents domaines au sein de l'organisation.

**Solution globale.** Intégration complète dans le cycle d'opération centralisée, à la fois ferroviaire, par tramway et par route. Intégration des services administratifs et des services opérationnels.

**Modernisation de la gestion.** Nous avons créé de nouveaux processus de gestion et l'utilisation du papier a été supprimée pour les tâches de planification.

**Calcul des coûts et optimisation des ressources.** Grâce à la calculatrice de prix liés à l'opération et à l'outil d'attributions automatique, l'opérateur peut facilement faire des économies sur les coûts d'opération.

**Gestion centralisée de l'infrastructure.**

Adaptabilité instantanée en cas de travaux ou création de nouveaux itinéraires. Indépendance vis-à-vis des fournisseurs de cartes



## L'avenir en vert : l'autobus urbain électrique d'Irizar

---

En 2011, en cohérence avec notre mission et notre stratégie de compétitivité durable, nous avons commencé à développer un autobus urbain entièrement électrique, qui complétera la gamme de produits actuels d'Irizar.

Il s'agit, par conséquent, d'un projet à haute valeur stratégique qui, en plus de permettre au groupe de se développer et de créer de la richesse et de l'emploi, cherche à stimuler de manière définitive l'utilisation de l'autobus comme la meilleure

Il positionne Irizar à l'avant-garde technologique européenne avec un autobus urbain entièrement électrique avec zéro émissions.

alternative pour le transport de masse des personnes vivant en milieu urbain, et à positionner Irizar à l'avant-garde technologique européenne avec un autobus urbain entièrement électrique avec zéro émissions.

Le principal défi du projet IEB (Irizar Electric Bus) consiste à mettre au point un autobus électrique qui puisse être compétitif face aux autocars conventionnels et hybrides actuels, en plus de relever les défis technologiques concernant la structure autoportante, le système de traction,

Le prototype, que l'on espère voir circuler dans les rues de Saint-Sébastien en 2014, aura une autonomie comprise entre 250 et 300 kilomètres

Pour le développement des groupes de traction, des cycles réels de conduite ont été mis sous monitoring en fonction des différentes conditions de relief, des différents conducteurs et des différentes longitudes de parcours.

la création et le stockage d'énergie, les systèmes de contrôle multiplexés, les communications et les systèmes d'aide à l'exploitation.

Avec ces informations de base, les besoins de stockage d'énergie ont ensuite été conçus, en hybridant les batteries avec des supercondensateurs, afin de gérer de la manière la plus efficace possible les besoins pour les flux moyens et les pics. Les batteries apporteront l'énergie nécessaire pour alimenter le véhicule et les supercondensateurs absorberont les pics énergétiques lors de l'accélération et du freinage.

Pour mener à bien ce projet, un consortium d'entreprises a été créé dans le Pays basque, dirigé par IRIZAR et auquel participent deux autres entreprises du groupe, JEMA ENERGY, S.A., entreprise leader en électronique de puissance et en contrôle, et DATIK S.L., spécialisée dans les systèmes d'information pour la gestion du transport. L'opérateur de transport de Saint-Sébastien (DBUS), ainsi que 3 centres technologiques, CEIT, TECNALIA et VICOMTECH, y participent également.

Le système de climatisation est un point critique pour lequel beaucoup d'efforts sont fournis car il convient d'atteindre un niveau de confort similaire à celui d'un autobus conventionnel, avec une consommation d'énergie rendant viable le produit dans son ensemble.



---

Pour le développement des groupes de traction, des cycles réels de conduite ont été mis sous monitoring en fonction des différentes conditions de relief, des différents conducteurs et des différentes longitudes de parcours.

---

Les études à réaliser prennent fin avec le processus de charge de batteries, en fonction d'une gestion adaptée du freinage régénératif et de la charge statique à la fin de chaque journée.

De plus, la fiabilité du véhicule sera optimisée grâce à de nouveaux algorithmes de contrôle énergétique plus efficaces et plus rapides à remplacer, en éliminant, dans les cas où cela s'avère possible, l'utilisation de capteurs (sensorless).

Le système sera ouvert à l'intégration d'éventuelles technologies permettant d'obtenir de l'énergie et pouvant être incorporées à l'autobus, en dehors de celles qui vont être incluses,

telles que les panneaux solaires sur toit ou les différents systèmes piézoélectriques.

Le prototype, que l'on espère voir circuler dans les rues de Saint-Sébastien en 2014, aura une autonomie comprise entre 250 et 300 kilomètres, autonomie nécessaire pour réaliser les opérations d'un autobus de ces caractéristiques.

Un système de pronostic dans le stockage d'énergie améliorera la fiabilité du système et aidera à connaître avec exactitude les cycles de vie des batteries, leur vie utile étant allongée grâce à une maintenance prévisionnelle.

---

**Le système sera ouvert à l'intégration d'éventuelles technologies permettant d'obtenir de l'énergie et pouvant être incorporées à l'autobus**

---



Le véhicule sera doté d'une structure rigide et robuste, capable de supporter avec garantie des situations de choc latéral ou frontal, ainsi que le renversement latéral, comme tous les autres autocars d'Irizar

Le véhicule sera doté d'une structure rigide et robuste, capable de supporter avec garantie des situations de choc latéral ou frontal, ainsi que le renversement latéral, comme tous les autres autocars d'Irizar.

De plus, il intégrera les derniers progrès en matière d'isolation afin d'éviter l'impact électromagnétique des lignes à haute tension sur les passagers.

En ce qui concerne la sécurité active, l'autobus intégrera tous les composants et les systèmes spécifiques au secteur haut de gamme déjà disponibles sur les autocars intégraux d'IRIZAR, comme le contrôle antipatinage, le contrôle de stabilité, les filtres spéciaux à gradients ou les nouveaux systèmes d'aide, d'information et de contrôle.

Concrètement, il s'agit des systèmes MagicEye et EcoAssist, tous deux développés intégralement par DATIK. MagicEye est un système technologique d'aide avancé qui permet de minimiser les risques de distraction et de collision, en détectant et en prévoyant les situations à l'aide de technologies de vision artificielle, ce qui contribue à assurer une conduite plus fiable.

---

**EcoAssist est une solution qui permet d'économiser les batteries en montrant au conducteur une série d'instructions permettant d'optimiser son style de conduite**

---



EcoAssist est une solution qui permet d'économiser les batteries en montrant au conducteur une série d'instructions permettant d'optimiser son style de conduite.

La solution complète consiste, d'une part, en un système embarqué qui recueille et traite les informations de différentes natures sur le véhicule, le conducteur et son milieu, et qui identifie automatiquement les actions à entreprendre pour augmenter l'efficacité de la conduite. D'autre part, il permet à l'utilisateur d'accéder à un centre de contrôle dans le nuage centralisant toutes les

informations sur la consommation des véhicules, l'itinéraire et le conducteur, et d'anticiper les actions de maintenance, de calculer les indicateurs d'efficacité et de générer des rapports.

Il en résultera un gain de sécurité passive malgré la réduction du poids total, en raison de l'intégration d'aluminium et d'alliages légers comme matériaux principaux de la structure.





## Présence aux salons internationaux

**IRIZAR continue d'entreprendre d'importants développements dans le cadre de salons internationaux : Rio de Janeiro, Kielce, Bordeaux, Rimini, Madrid et Birmingham sont le cadre idéal où présenter les lignes stratégiques du futur d'Irizar et où consolider et renforcer son image de marque.**

### **Expoônibus – Rio de Janeiro (Brésil) – Du 3 au 5 octobre**

Le premier rendez-vous de l'année est le salon Expoônibus qui se tiendra du 3 au 5 octobre au Parc des Expositions « Riocentro », qui a accueilli la conférence environnementale RIO+20. Il s'agit d'un salon semestriel consacré au

domaine des autobus, des autocars et des véhicules, qui gagne toujours plus d'importance. Cette année, le salon accueillera plus de 150 exposants sur une superficie de 32 000 m<sup>2</sup>, où plus de 10 000 personnes sont attendues.

Irizar Brasil profitera de ce contexte pour présenter officiellement aux clients, à la presse spécialisée et aux

collaborateurs du marché brésilien et sud-américain le nouvel autocar modèle Irizar i6. Le stand de 1000 m<sup>2</sup> accueillera 4 nouveaux autocars Irizar i6 déclinés en différentes versions, ainsi que 2 Irizar Pb et 1 Century qui complètent la gamme d'autocars disponibles dans l'usine du Brésil.



IRIZAR sera représenté par Wanicky, avec un stand propre, pour la deuxième fois consécutive

**Transexpo - Kielce (Pologne) – Du 10 au 12 octobre**

Lui fait suite le salon TransExpo de Kielce 2011, qui aura lieu dans la même ville polonaise. IRIZAR sera représenté par Wanicky, avec un stand propre, pour la deuxième fois consécutive. Dans le stand de 400 mètres carrés seront exposés deux autocars : l'Irizar i6 et un Irizar i4 en

version complète - powered by DAF. Un Century sur châssis Volvo B9 présidera l'entrée principale du salon.

La décision de se rapprocher de ses clients en Pologne a conduit Irizar à signer un accord de distribution avec Wanicky Co. qui offre actuellement le service de vente et d'après-vente des autocars Irizar au niveau national.




---

IRIZAR sera représenté par Wanicky, avec un stand propre, pour la deuxième année consécutive.

---

LA FIAA sera l'occasion de présenter officiellement la nouvelle image de marque IRIZAR, ainsi que le lancement de l'autocar i3 Irizar



**Autocar Expo – Bordeaux (France) – Du 17 au 20 octobre**

Irizar, à travers sa société de distribution Irizar Autocars, figurera pour cette deuxième année parmi les grandes marques du secteur pour offrir les meilleurs produits et services. En plus de renforcer les grandes icônes de la marque Irizar, la gamme complète d'autocars intégraux, qui fait actuellement partie du catalogue d'Irizar Autocars, sera exposée. À l'intérieur du stand de près de 400 m<sup>2</sup> se trouvera un Irizar i6 et un Irizar i4 de 13 m de long, autocars parfaitement adaptés à la demande des clients en France.

Par ailleurs, l'Irizar Pb dans sa version de 14 m sera exposé hors de l'enceinte de l'exposition.

Ainsi, Irizar mettra cette année encore toute son énergie au service des

clients pour les renseigner et leur offrir ce qui se fait de mieux. La France est l'un des marchés auxquels IRIZAR a donné la priorité lors de la création de son réseau de service de vente et d'après-vente.

**Bus & Turismo – Rimini (Italie) – Du 18 au 20 octobre**

Bus & Turismo de Rimini est le principal salon de référence de tourisme sur le marché italien. Il devient également incontournable pour les compagnies d'autocars qui opèrent dans le secteur du tourisme. Dans un stand de 1000 m<sup>2</sup>, Irizar Italia déploiera une gamme complète d'autocars toute en couleur, dotés dans leur ensemble du châssis Scania.

IRIZAR continue ainsi de renforcer son image de marque dans ce pays.

**FIAA – Madrid (Espagne) – Du 23 au 26 octobre**

IRIZAR sera présent à la FIAA avec un stand de plus de 2000 mètres carrés, qui deviendra un cadre spectaculaire représentatif de l'expérience de la marque.

IRIZAR participera cette année au Salon International de l'Autobus et de l'Autocar à Madrid et présentera officiellement la nouvelle image de marque ainsi que son nouveau modèle d'autocar Irizar i3, qui complète la gamme existante.

Ce rendez-vous sera l'occasion de présenter officiellement la nouvelle image de marque Irizar, ainsi que le modèle d'autocar i3 aux clients, aux collaborateurs et aux médias, le premier jour du salon à 13h30.

Le stand sera l'endroit idéal pour vivre une expérience unique qui projettera les personnes présentes dans l'avenir de l'entreprise

IRIZAR sera présent pour la deuxième année avec un stand de plus de 2000 mètres carrés qui deviendra le cadre idéal pour vivre une expérience unique qui projettera les personnes présentes dans l'avenir de l'entreprise.

Le stand comprendra la gamme complète d'autocars qui composent la famille Irizar, dont 2 exemplaires de l'Irizar Pb, trois autocars Irizar i6, un autocar Irizar i4 et deux autocars Irizar i3 déclinés en différentes versions et longueurs, montés sur toutes les marques de châssis disponibles sur le marché.

En plus d'accueillir tous les visiteurs présents au salon, le stand deviendra un espace où les autocars vivront en parfaite harmonie avec la technologie, l'électronique, les télécommunications, la diversité, la mobilité et la durabilité environnementale et sociale, valeurs inhérentes à la marque et symboles de la stratégie d'avenir de l'entreprise.

**Euro Bus Expo - Birmingham (UK) – Du 6 au 8 novembre**

Le salon de Madrid sera suivi par l'Euro Bus Expo de Birmingham (Royaume-Uni), qui se tiendra du 6 au 8 novembre. Il s'agit de l'un des salons

les plus importants du secteur au Royaume-Uni, qui rassemble clients, fournisseurs et presse spécialisée. À cette occasion, deux autocars de la marque Irizar i6 avec motorisation DAF présideront le stand de 400 m2 d'Irizar UK et, juste à côté, dans le stand de Scania, un autre autocar du même modèle sur châssis Scania sera présent. Un quatrième autocar modèle Irizar i4 accueillera les visiteurs à l'entrée.

---

L'Euro Bus Expo est l'un des salons les plus importants du secteur au Royaume-Uni.

---





LANCEMENT DE L'IRIZAR i3.

## Nous complétons notre gamme d'autocars par un low entry plus urbain

---

**Irizar présente à la FIAA le nouvel autocar Irizar i3, un modèle qui complète sa gamme actuelle et qui vient couvrir une niche de marché sur laquelle l'i4 n'était pas présent, car conçu à partir d'un autocar.**

Ce modèle a été créé en pensant à certains types de besoins de nos clients que nous ne pouvions pas, jusqu'à présent, satisfaire. Il est né de la réflexion conjointe avec ces derniers, à la recherche d'un produit plus fonctionnel permettant de couvrir la gamme Low Entry en toute garantie.

Ses principales caractéristiques se rapportent à l'accessibilité et à la capacité d'adaptation aux configurations souhaitées par chaque client. À l'avant, le client aura le choix

entre un accès par porte unique ou porte double, en fonction de l'utilisation à laquelle sera destiné l'autocar. La hauteur depuis le sol a été réduite, pour ne pas dépasser 340 mm, ce qui contribue également à améliorer l'accessibilité.

Ce modèle est plus polyvalent à l'intérieur, c'est pourquoi les possibilités de configuration concernant le nombre de places assises et de places debout sont accrues.

---

Ses principales caractéristiques se rapportent à son accessibilité et à sa capacité d'adaptation.

---

## Le nouveau modèle Irizar i3 apporte fonctionnalité, en conservant tous les attributs de produit de la famille IRIZAR

Il possède également un couloir très large et diaphane.

Équipé d'une rampe d'accès intégrée sur la partie centrale, l'autocar dispose d'un emplacement pour les PMR ainsi que de sièges pour bébés. Son design intérieur, réalisé avec des matériaux anti-vandalisme, facilite le nettoyage et l'entretien. La partie avant frontale est modulaire et démontable, ce qui facilite le remplacement des composants les plus exposés aux chocs.

Le poids et la répartition de l'autocar ont été optimisés, tout en conservant

intacts les attributs de sécurité et de rigidité. La structure a été conçue conformément à la réglementation R66/01, et l'un des aspects sur lesquels une attention particulière a été portée est l'amélioration du comportement en cas de choc frontal ainsi que la rigidité de l'ensemble du toit.

Le poste de conducteur est très ergonomique et confortable et bénéficie d'une grande visibilité. L'autocar dispose d'un matériel de climatisation intégré et offre un confort maximal au passager.

Il s'agit du premier autocar qu'Irizar propose en Espagne avec la possibilité d'être homologué dans la classe I.

Concernant le design, on a obtenu un produit qui, tout en permettant ce haut degré d'accessibilité par l'avant, conserve tous les traits d'Irizar. Enfin, le nouveau modèle Irizar i3 apporte fonctionnalité, en conservant tous les attributs de produit de la famille Irizar et ce que cela représente en matière de SÉCURITÉ, DE FIABILITÉ, DE RENTABILITÉ, DE SERVICE ET DE GARANTIE IRIZAR.



# Argos Shimano inaugure un IRIZAR coach

---



**L'équipe cycliste néerlandaise ARGOS SHIMANO a inauguré un autocar Irizar i6 flambant neuf lors de la dernière édition du Tour de France.**

Une semaine avant le début du Tour de France 2012, l'équipe cycliste ARGOS SHIMANO s'est vue remettre un autocar IRIZAR i6 moderne et tout équipé, en version complète.

L'autocar de la marque Irizar, de 12 mètres de long, est un autocar sûr et confortable qui a été entièrement personnalisé pour répondre aux besoins exigeants définis, à cette occasion, par l'équipe. Un grand soin a été apporté aux détails et aux solutions afin de faciliter le travail des cyclistes, des mécaniciens, des directeurs, des médecins et des masseurs.

Il dispose de 3 cabines de douche individuelles, d'un lit, de WC surélevés, de 2 canapés, de 8 sièges situés les uns en face des autres avec des tables de jeu, d'une grande cuisine entièrement équipée avec four et plaques vitrocéramiques et de 2 réfrigérateurs-congélateurs.

Doté de la technologie la plus avancée, il est équipé d'audio-vidéo-TV, d'écrans géants pour analyser les étapes et pour le divertissement, de communication extérieure, du wifi et de TV par satellite dernière génération.

L'autocar est sûr et confortable et il a été entièrement personnalisé pour répondre aux besoins de l'équipe, les passagers pouvant ainsi profiter des dernières avancées technologiques

Il dispose, en outre, de tous les éléments nécessaires pour une utilisation statique, d'un générateur d'énergie, de l'air conditionné, d'un grand store d'hospitalité et d'espaces de rangement parfaitement agencés pour le transport de 9 vélos, de lave-linge, etc.

L'autocar a fait l'objet de toutes sortes de commentaires positifs de la part des coureurs et de la direction de l'équipe lors de la présentation faite par notre distributeur pour Holanda Cosmo Coach and Bus, qui fait partie du groupe Koops Furness.

Le Team Argos-Shimano est une équipe cycliste professionnelle sous licence néerlandaise, qui participe à des courses du Circuit Continental et à certains évènements de l'UCI WorldTour.

Héritier de la société Skil, la création d'un nouveau projet a été annoncée fin septembre 2011. Ce projet s'appellera Project 1t4i à partir de 2012 et en attendant la confirmation des sponsors officiels qui ont donné son nom à l'équipe. Ce nom est un jeu de mots qui veut dire « one team, four i », c'est-à-dire, « une équipe, quatre i », les i étant : « inspiration, integrity, improvement and innovation ».

Après avoir couru sous le nom Project 1t4i depuis le mois de janvier, les sponsors qui soutiennent le projet et qui ont signé un contrat de trois ans ont été présentés le 30 mars. Argos-Shimano est le nouveau nom de l'équipe du fait des entreprises

---

Le Team Argos-Shimano est une équipe cycliste professionnelle dotée d'une licence néerlandaise, qui participe à différentes courses et différents évènements

---



Argos North Sea Group (entreprise pétrolière néerlandaise) et Shimano (composants pour vélos).

Nous avons suivi et nous continuerons à suivre avec attention les succès des cyclistes de l'équipe qui accompagnent l'autocar et la marque Irizar lors du Tour, de la Vuelta et des autres épreuves qu'il reste à disputer.







## Des autocars de grand luxe au Mexique

---

**L'une des niches de marché qui représente une demande croissante au Mexique est celle des autocars VIP, demande qu'Irizar satisfait depuis son usine de Querétaro par une présence toujours plus importante afin de répondre aux demandes des clients pour offrir un service de luxe aux passagers.**

Ces unités nécessitent un degré de personnalisation si élevé et des caractéristiques si particulières qu'Irizar mobilise de nombreuses ressources internes et externes pour la conception, le développement et l'adaptation des composants et de leur équipement, suivant les demandes d'un marché toujours plus exigeant.

La demande de ce type d'unités, notamment sur le marché mexicain, répond à diverses raisons, parmi lesquelles figurent les longues distances en raison de l'extension du territoire de la République du Mexique, les coûts élevés des vols aériens et l'absence de système ferroviaire adapté aux passagers. Dans ce contexte, Irizar devient le choix privilégié grâce à sa capacité

d'adapter les unités aux exigences les plus strictes et à son schéma de travail, qui apporte ainsi une grande souplesse.

Les usagers de ce type de service demandent à voyager avec le plus grand nombre de commodités possible à même de répondre aux besoins suscités par le fait de voyager en moyenne neuf heures d'affilée. C'est la raison pour laquelle Irizar fabrique ces unités avec un degré de sophistication tel qu'il est très fréquent d'entendre les passagers dire que voyager dans ces unités est aussi bien voire mieux que de voyager en avion.

Le modèle d'autocar qui propose ce type de services de luxe est l'Irizar PB de 14 mètres, équipé de 24 sièges,

avec distribution 2+1, vidéo et audio individuels, repose-pieds, petites tables de service individuelles, prises 24 et 110 volts, cloisons avant et arrière complètes et dotées de porte, cuisine avec frigo VEK6, tablettes type avion, itinéraire électronique, WC double à l'arrière et table à langer dans les WC dames, entre autres caractéristiques principales.

Les principaux clients d'Irizar México dans ce secteur sont : Tufesa Platinum, Primera Plus, Futura Select et Parhikuni Premium Class.

---

**Ces unités nécessitent un degré de personnalisation très élevé avec des caractéristiques vraiment particulières.**

---

## Accord Groupe Irizar et Caja Rural.

En juillet, un mois avant le début de la Vuelta a España, l'équipe cycliste professionnelle Caja Rural et le GROUPE IRIZAR ont signé un accord de collaboration au siège d'Irizar à Ormaiztegui.

L'accord en question doit s'inscrire dans le cadre de l'engagement d'Irizar en faveur des personnes et de l'environnement social et environnemental, ainsi que dans le cadre du pari pour la promotion d'une activité sportive saine et propre, qui se pratique en équipe et jouit d'une tradition indéniable dans le Pays basque.

Du côté d'Irizar, c'est Gorka Herranz, Président du Conseil Exécutif de la Coopérative, qui a assisté à l'acte et qui a mis en avant l'engagement sportif, dans ce cas celui en faveur du cyclisme, et a souhaité aux cyclistes de la région et de la province que Caja Rural soit une option viable pour prospérer au niveau sportif.

Du côté de l'équipe cycliste Caja Rural, ont assisté Mikel Azparren, manager, ainsi que les cyclistes qui allaient disputer une semaine après la Classique d'Ordizia : Aitor Galdos, Gari Bravo, Javier Aramendía, Antonio Piedra, Marcos García, André Cardoso, Fabricio Ferrari, Josué Moyano et Karol Domagalski.

L'autobus avec lequel l'équipe a disputé les épreuves d'Ordizia et de Getxo et participé à la Vuelta a España a été rendu public lors de la signature.



## Accord de collaboration entre Irizar et Tecnum (Université de Navarre)



Irizar a signé un accord de collaboration avec SEED Group, d'une année, en vertu duquel la coopérative sponsorisera et assumera une partie des frais liés à la fabrication et au développement d'un véhicule monoplace par les étudiants de l'École en vue du championnat annuel Formula Student Electric.

Grâce à son soutien, Irizar encouragera en outre l'apprentissage de ces futurs ingénieurs très désireux d'apprendre et prêts à mener cet ambitieux projet de l'avant. Pour Roberto Iñiguez, Directeur du Personnel d'Irizar, la collaboration avec les étudiants de Tecnun obéit à deux raisons fondamentales : d'une part, le soutien vigoureux d'Irizar à des projets à la pointe de la technologie à la pointe de la technologie mais aussi respectueux de l'environnement ; d'autre part, le fait que l'entreprise se trouve au cœur du développement d'un autocar électrique.



EN ROUTE...POUR LE BRÉSIL

## Brésil : pour les voyageurs curieux et insatiables

---

**Fermez les yeux quelques instants, et pensez au Brésil... ses senteurs tropicales, sa combinaison de couleurs, sa musique. Sa fantastique musique. Le Brésil est encore mieux que ce que vous pouvez imaginer. Ici, plus que n'importe où ailleurs, l'on semble défaire sa valise pour ne plus jamais avoir à la refaire... Lorsque l'on pense au Brésil, cela évoque le carnaval et, inévitablement, Rio de Janeiro.**

**Mais le Brésil, ce géant, est bien plus que cela : des villes coloniales aux deltas peuplés d'îles tropicales et désertes ; d'immenses étendues rouges de rives dorées, des aventures amazoniennes dans des jungles de béton... Le Brésil possède une abondante exubérance, de très nombreuses traditions séculaires, des personnages insolites et des paysages variés. Ici, le merveilleux est familier, le quotidien est rare. Et si le Brésil sombre parfois dans la mélancolie, il s'en remet immédiatement, sous l'influence de l'éternelle samba.**

**Le Brésil est un pays idéal pour les voyageurs curieux et insatiables. Il peut tout leur apporter, sauf les laisser indifférent. Nous nous immergeons dans la démesure du pays et sa magie nous gagne.**

### Sao Paulo : a cidade que não pode parar

Un événement toutes les six minutes. Voilà le rythme auquel vit la ville la plus vivante de la région. Multiculturelle, nocturne et divertissante, la plus grande métropole d'Amérique du Sud est le principal centre financier et urbain d'Amérique Latine, et compte plus de 19 millions d'habitants.

Visiter Sao Paulo est comme visiter le monde entier un seul endroit. Ici, faire des affaires signifie vraiment faire des affaires. Tout est démesure. Cela peut paraître intimidant, mais c'est idéal pour ceux qui préfèrent les grandes villes : son activité et sa vie nocturne en font l'un des endroits les plus dynamiques et divertissants du monde. C'est une ville frénétique, où tout se déroule très rapidement, mais qui conserve la chaleur caractéristique de son peuple. Une ville où les gratte-ciels dévorent le paysage et un lieu proposant un grand nombre d'activités, aussi bien en termes de culture que de gastronomie, de sport, ....

Les touristes ne viennent plus pour la musique de Toquinho ou de Rita Lee, ni pour occuper une place dans les gradins du stade Morumbí et voir jouer le Sao Paulo FC-SP et admirer les arrêts de Rogerio Ceni. Ni même pour visiter le quartier de Santana où naquit le héros de Formule 1 au destin tragique, Ayrton Senna. Depuis vingt ans déjà, l'intérêt pour Sao Paulo a commencé à changer et les touristes qui se rendent dans cette ville cosmopolite

le font en prononçant les noms de Marcelo Sommer, Gloria Coelho ou Dudu Bertholini... les femmes rêvent d'essayer un modèle Colcci ou Cavallera, dans le secret espoir de ressembler à la magnifique Gisele Bündchen.

The Brazilian Way of Life. Voilà ce que représente Sao Paulo pour ses habitants. Outre les vagues de compatriotes qui viennent s'y installer à la recherche de ce qu'ils n'ont pas pu trouver sur leur sol, la ville accueille également des milliers d'immigrés étrangers (Libanais, russes, ...) qui, comme à New York, y viennent avec le sentiment que tout est possible. Cependant, la différence est qu'à Sao Paulo le métissage est tel qu'il est devenu difficile de reconnaître les origines de chaque personne. Les traits sont très particuliers. Un pauliste peut présenter, à lui seul, des

### The Brazilian Way of Life. Voilà ce que représente São Paulo pour ses habitants

traits italiens, allemands, arabes et japonais...

De nombreux quartiers de São Paulo conservent leur identité depuis la première moitié du XXe siècle, époque des premières vagues d'immigration. Il reste encore des quartiers typiques italiens, allemands, portugais et japonais. Chacun d'entre eux avec les activités propres à sa culture.

Mais ce qui frappe les visiteurs de Sao Paulo est l'arrivée au quartier de Liberdade, situé en plein centre de la ville. Ici, l'on peut écouter des centaines de jeunes aux traits japonais parler portugais et l'on entend bien sûr parler des actions de jeu que Kaka a manquées lors de la dernière Coupe du Monde de football en Afrique du Sud.



Il s'agit de la plus grande colonie japonaise hors de son pays, bien que la plupart d'entre eux soient davantage brésiliens et que l'endroit rappelle les quartiers chinois de New York et Londres, mais les rues sont ici décorées de lampions et ornées d'écritures japonaises.

Il est habituel de se rendre dans ce quartier pour déjeuner ou flâner dans les marchés japonais où, pendant un instant, l'on a l'impression d'être à Tokyo, bien qu'il n'est pas rare d'y trouver des personnes originaires de Chine ou de Corée qui, bien sûr, proposent des produits propres à leurs pays respectifs. L'on pourrait aujourd'hui dire que cet endroit est un coin d'Asie dans la grande ville pauliste.

Lorsque l'on parcourt les 30 kilomètres qui séparent l'aéroport de Guarulhos du centre-ville, le panorama dominant est une succession d'édifices qui, sans être des gratte-ciels, finissent par devenir une concurrence architecturale de différentes époques qui arrive à son point culminant lorsque l'on traverse l'emblématique Avenue Paulista.

La taille de Sao Paulo intimide mais présente l'avantage de pouvoir visiter la plupart des lieux d'intérêt en métro ou à pied, et des plans de la ville permettant de faire un walking tour d'environ 3,5 kilomètres (environ 3 heures), toujours en partant de la Place de la República, sont facilement accessibles dans les différents offices de tourisme.



En diagonal de ce point central se trouve un autre des nombreux symboles de Sao Paulo : l'édifice Copan, œuvre de l'architecte Oscar Niemeyer, qui mérite le détour pour flâner dans son hall d'entrée, découvrir ses couloirs courbés, et y déguster un expresso au Café Floresta, enseigne de plus de 60 ans bénéficiant du soutien de l'Association Brésilienne des Industriels du Café.

L'itinéraire vous fera découvrir les églises de Saint François d'Assises et Carmo, la Place de la Cathédrale (de son nom portugais Praça da Sé), le Théâtre Municipal et le Viaduc de Chá.

Plus au Nord, sans sortir du centre de la ville, se trouve le quartier de Luz et son parc du même nom, la Pinacothèque du Stade de Sao Paulo, le Musée de la Langue Portugaise et la Gare Julio Prestes, et l'ancien terminal ferroviaire réaménagé et abritant aujourd'hui l'un des plus importants musées paulistes.

Lors de votre promenade, ne manquez pas le Marché Municipal, un édifice dont l'architecture évoque

---

**La taille de São Paulo intimide mais présente l'avantage de pouvoir visiter la plupart des lieux d'intérêt en métro ou à pied**

---





les années de la Belle Époque et, maintenant plus que jamais, pensez à consacrer environ quatre heures à la visite du Musée du Football qui se trouve sous les gradins du Stade Municipal de Pacaembú, où vous pourrez voir comment ce sport s'est enraciné dans la politique, l'économie, la littérature, et même dans les arts plastiques de ce pays.



Une autre option de promenade à pied est celle qui traverse la célèbre Rua Augusta qui, pendant de nombreuses années, fut la référence de la mode pour les paulistes et qui, depuis peu, est le cadre de centres culturels, petits commerces, salles de cinéma alternatif, et d'une centaine de bars qui se remplissent chaque week-end de jeunes et de cadres. Le Shopping Frei Caneca est également un lieu très visité.

En continuant sur cette Rua Augusta, mais vers le Sud, l'on



On peut défier les urbanistes et imaginer que, pour quelques instants, la grande ville pauliste peut faire une pause

arrive à la rue Oscar Freire qui, sur une superficie de six pâtés de maisons, est devenue le boulevard de référence des boutiques les plus sélectes de cette ville, et où se trouvent également quelques-uns des restaurants les plus chers de São Paulo.

Pour finir la promenade, nous vous suggérons d'aller jusqu'au Parc Ibirapuera qui s'étend sur 1,5 km<sup>2</sup>. Considéré comme le poumon de cette ville, c'est le lieu idéal pour une balade dominicale ou un footing, une promenade à vélo ou simplement s'allonger sur la pelouse pour lire ou se détendre au soleil.

Il dispose d'un pavillon d'expositions dans lequel, tous les deux ans, est organisée la Biennale de São Paulo. C'est peut-être ici, dans ce lieu qui invite au calme, que l'on peut défier les urbanistes et imaginer que, pour quelques instants, la grande ville pauliste peut faire une pause.

Les paulistes ont également su transformer leur ville en un centre de divertissement : elle propose, en moyenne, un événement toutes les six minutes, aussi bien de jour comme de nuit. La vie culturelle est aussi intense que le brassage ethnique, plus riche que dans n'importe quelle autre ville du Brésil. Comme l'on dit ici : São Paulo produit pour que Rio (de Janeiro) puisse se divertir.

---

**Les paulistes ont su transformer leur ville en un centre de divertissement : elle propose un événement toutes les six minutes.**

---



**Rio de Janeiro : La « cidade maravilhosa »**

« Dieu est un artiste, et Rio est son chef-d'œuvre », disent les brésiliens...

Sur la côte atlantique, entourée d'un paysage paradisiaque sur la baie de Guanabara, se trouve Rio de Janeiro, ancienne capitale des colonies portugaises qui compte aujourd'hui plus de six millions d'habitants. Deux symboles caractéristiques identifient la ville carioca : le Pain de Sucre, colline dont la cime est accessible par téléphérique, et un Christ de quarante mètres de hauteur au sommet du Corcovado, la colline qui domine la ville du haut de ses sept-cent mètres de hauteur.

Les plages de Rio de Janeiro sont incontestablement l'attraction principale de la ville. Situées en bordure de l'océan Atlantique et toujours baignées par un soleil radieux, elles attirent les touristes du monde entier. La populaire Copacabana, l'élitiste Ipanema ou la très prisée Leblon sont les trois plages les



plus proches et les plus célèbres, mais il y en a beaucoup d'autres.

Le parc de Tijuca de Rio de Janeiro est la plus grande masse forestière urbaine du monde, et abrite la colline du fameux Christ du Corcovado. C'est une immense jungle urbaine possédant d'intéressantes grottes et cascades enclavée entre plusieurs montagnes. C'était jadis un terrain utilisé pour la plantation du café



mais, en 1860, décision fut prise de le repeupler avec sa végétation d'origine afin de le préserver. Il s'étend sur une superficie de 3 300 hectares et a été classé « Réserve de la biosphère » par l'UNESCO. La Pedra da Gávea, la colline du Corcovado (où se trouve le Christ Rédempteur) et le Pic de la Tijuca sont les trois principaux points d'intérêt du Parc. Le Pic de la Tijuca est le point le plus haut du parc, et culmine à plus de

## Les chutes sont l'une des destinations touristiques les plus visitées d'Amérique du Sud.

1 000 mètres d'altitude. De là, l'on peut jouir d'une vue à presque 360 degrés de la ville de Rio.

La Cathédrale de Rio de Janeiro est une immense construction conique située dans le quartier des affaires de la ville et se distingue par sa modernité. Elle a été inaugurée en 1979 sous le nom de Cathédrale de São Sebastião do Rio de Janeiro. Son intérieur peut accueillir jusqu'à 5 000 fidèles assis et 20 000 debout, et elle se distingue par ses énormes vitraux qui s'étendent du sol au plus haut de la cathédrale.

Le principal temple religieux de Rio impressionne non seulement par sa forme (il ressemble à une pyramide) mais également par ses dimensions. Il mesure 74 m de hauteur externe et 106 mètres de diamètre. Comme la plupart des églises de Rio, la Cathédrale est dédiée au culte des fidèles de la religion catholique.

Nous partons vers Paraty en longeant la « côte verte », corridor vert entre la mer et la montagne, face à la baie de Sepetiba. Ce village, classé Patrimoine Mondial de l'Humanité par l'UNESCO, jouit d'un cadre naturel idyllique qui abrite l'un des plus beaux héritages coloniaux du Brésil. En flânant dans les étroites ruelles aux pavés polis, nous découvrons ce patrimoine exceptionnel qui relate le faste des XVIIe et XVIIIe siècles, à travers de somptueuses demeures et églises baroques, parmi lesquelles se trouve celle de Santa Rita de Cassia, qui abrite aujourd'hui un Musée d'Art Sacré. Paraty est une ville très animée aussi bien de jour comme de nuit, et est entourée de nombreuses plages.

### Les chutes d'Iguaçu : simplement splendides

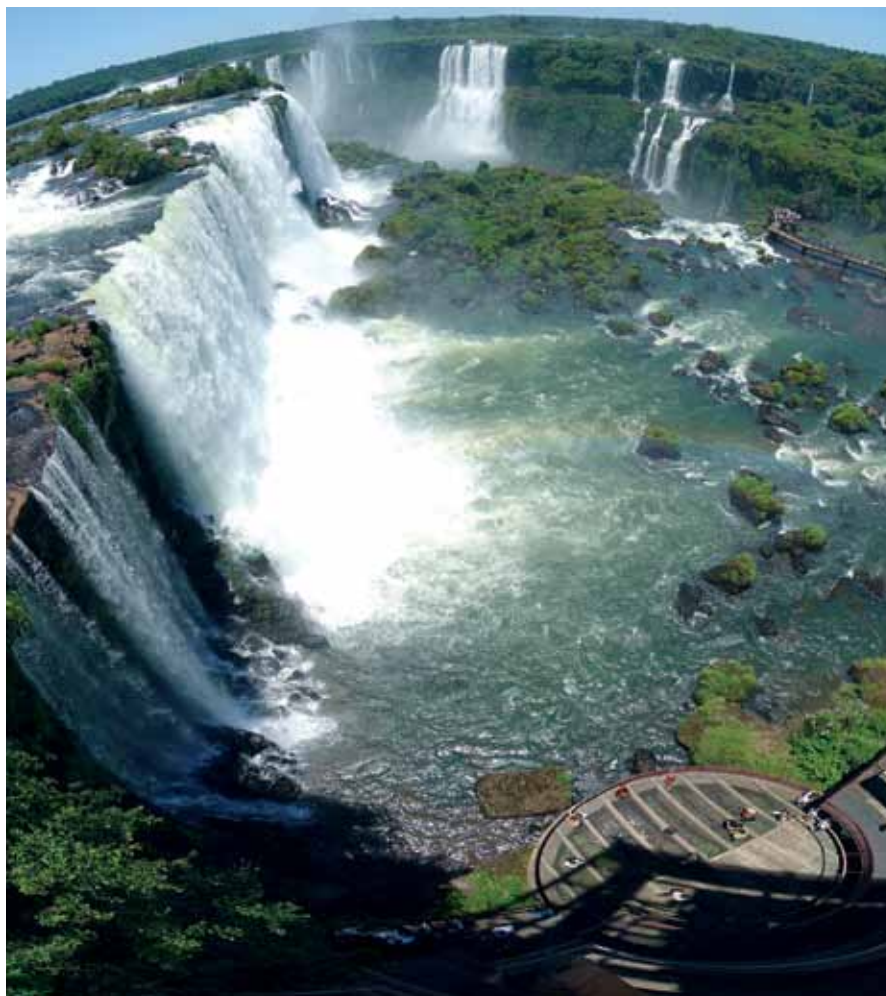
Depuis Rio, point de départ de notre voyage, nous nous dirigeons vers le

Sud, à Foz do Iguaçu, pour admirer l'un des plus grands spectacles naturels que puisse offrir un cours d'eau. Les chutes sont l'une des destinations touristiques les plus visitées d'Amérique du Sud. Près de 2 millions de personnes venant des quatre coins du monde s'y rendent chaque année pour découvrir l'un des monuments naturels les plus spectaculaires et impressionnants.

Le Parc National do Iguaçu, au Brésil, a été déclaré Patrimoine Naturel de l'Humanité par l'UNESCO en 1986,

deux ans après la classification du Parc National Iguazú, en Argentine.

Les Chutes se trouvent en Argentine mais cette destination est partagée avec le Brésil car le Parc National Iguazú s'étend sur les deux pays et les chutes d'eau peuvent être observées des deux côtés. Nombreux sont ceux qui disent que les Chutes se vivent depuis l'Argentine et se voient depuis le Brésil.







### Brasilia : la modernité

L'itinéraire fait cap sur le Nord avec une escale optionnelle à Brasilia, symbole de la modernité architecturale.

Brasilia partage, avec des villes comme Saint-Pétersbourg, Washington DC, Canberra, La Plata, Chandigarh ou Putrajaya, la particularité d'avoir été construite sur du néant, devenant directement une grande ville. Elle a été construite sur une base en forme d'avion qui pointait vers le Sud-Est, bien que Lucio Costa (son créateur) insiste sur le fait qu'il a cherché à lui donner une forme de croix. Le terrain était à l'origine aride et inhospitalier. Parallèlement au début des travaux, un barrage fut construit dans les environs.

La ville se distingue par ses larges avenues sur lesquelles non seulement se dressent des édifices publics mais également une série de quartiers appelés « supercuadras », qui, comme leur nom l'indique, regroupent d'énormes ensembles de constructions. La partie centrale du complexe est composée de la Place de los Tres Poderes, où se trouvent le Palais du

Planalto, siège du pouvoir exécutif, le Palais du Congrès, siège du pouvoir législatif, et le Palais de Justice, siège du Suprême Tribunal Fédéral.

La Place de los Tres Poderes équivaut à la cabine de cet avion imaginaire censé représenter le plan de la ville, dont le fuselage est construit par une large avenue appelée Esplanade des Ministères, sur laquelle est regroupée toute l'administration fédérale dans des bâtiments identiques de 9 étages. La partie arrière de l'avion imaginaire est constituée d'un ensemble de bâtiments de l'administration locale desquels se distingue le Palais Buriti, siège du gouvernement du District Fédéral.

Les ailes de l'avion sont formées par les « supercuadras », avec 11 bâtiments de 6 étages chacun, sur une superficie de 90 000 m<sup>2</sup>. Cet ensemble d'habitations et de commerces, également appelé « Plano Piloto » s'étend sur une longueur de 13 km.

La visite de cette ville nous conduit à sa cathédrale, magnifique œuvre du grand Niemeyer, basée sur l'idée de la révolution, et dont le toit entièrement

Brasilia partage, avec des villes comme Saint-Pétersbourg, Washington DC ou Canberra, la particularité d'avoir été construite sur du néant, devenant directement une grande ville

en verre donne la sensation de se livrer au ciel avec ses deux mains représentées par ses tours, et qui, dans un mouvement vers le haut, n'a que les cieux pour limite.

Nous pouvons également contempler le célèbre Palácio do Planalto, qui signifie « Palais du Plateau », la maison de gouvernement où travaille quotidiennement le Président du Brésil et qui se trouve sur la Place de los Tres Poderes de la capitale et son luxe est digne de tout pays riche, ou admirer le Palácio da Alvorada, c'est-à-dire le « Palais de l'Aube », qui est sa résidence officielle et, bien qu'ayant été inauguré en 1958, présente un design architectural digne de l'an 2100. Une véritable boîte de verre posée sur de fines colonnes, qui vous laissera perplexe.

Une autre construction qui mérite le détour est le Pont Juscelino Kubitschek (également connu comme le Pont JK ou le Pont Président JK), ainsi baptisé en hommage à un ancien président, qui traverse le lac Paranoá et est rapidement devenu une autre icône architecturale de Brasilia.





### Salvador de Bahía : la « bossa nova »

N'importe quel guide touristique vous dira que Salvador de Bahía a été le port d'entrée des esclaves noirs, et fut reconvertie en la ville la plus africaine du Brésil après l'abolition de l'esclavage. La Cidade Alta concentre l'art monumental le long du Pelourinho, le plus grand ensemble d'architecture coloniale du pays. La Cidade Baixa, commerçante et dynamique, conserve son Marché Modèle, aujourd'hui consacré à l'artisanat. De plus, Salvador est également synonyme de gastronomie, carnaval, syncrétisme, Jorge Amado, Vinicius de Moraes...

Mais Salvador de Bahía est bien plus encore : des plages, des cocotiers, des eaux d'un bleu turquoise, des îles et un magnifique phare en font une « destination incontournable pour tous les voyageurs ». Se promener dans les ruelles de Pelourinho, le centre historique de la ville, ainsi que sur ses différentes plages « vous font sentir que son rythme est calé sur celui de la bossa nova ».

Sans perdre le rythme de cette musique brésilienne si suggestive, il faut pénétrer dans le centre historique de la ville afin de s'imprégner de son passé en tant que capitale du Brésil

---

**Ses différentes plages « vous font sentir que son rythme est calé sur celui de la bossa nova ».**

---

colonial en observant ses églises comme celle de Saint François ou le Terreiro de Jesús. Mais le point le plus attractif de Salvador sont les plages telles que celles d'Itapuan, avec leurs paillettes sur le sable, tout type de boissons tropicales et de savoureux fruits de mer.

Il existe également des endroits plus intimes et calmes, auxquels il est recommandé d'accéder en bateau, comme l'île d'Itaparica, car outre le plaisir de la promenade en mer, le voyage permet de contempler la côte de Salvador de Bahía et ses nombreuses plages, et d'observer les magnifiques couleurs qui en émanent.

En résistant momentanément à l'inévitable attraction qu'exerce le Pelourinho sur le voyageur, il faut découvrir deux autres points

stratégiques de la ville : Le Phare de la Barra, situé sur l'ancienne pointe du Padrão, sur le littoral de la capitale de Bahía, et le Fort de San Marcelo, construit sur un petit banc de récifs de corail à quelques mètres de la côte. Sans perdre la mer de vue, la prochaine étape est le Marché Modèle où, parmi ses plus de deux cents échoppes, l'on peut acheter une grande variété d'objets issus de l'artisanat et de souvenirs de Salvador de Bahía. Une excellente distraction qui, de plus, vous ouvrira l'appétit.

Les meilleures langoustes peuvent se déguster chez Tía María, un restaurant proposant une bonne cuisine maison et où il est recommandé de goûter à la « feijoada ». Il s'agit d'un plat typiquement brésilien dont les ingrédients principaux sont la viande de bœuf et les haricots noirs.





Et, comme alternative, la cuisine japonaise. Bien que cela puisse sembler surprenant, le Brésil compte de nombreux restaurants japonais car ce pays abrite l'une des plus importantes colonies nippones du monde. Une connexion qui va au-delà de la gastronomie puisque c'est à Bahía où l'on nous a dit que « le mot arigato (merci en japonais) vient d'obrigado (merci en portugais) ».

La nuit tombée, cette ville est davantage un lieu où l'on profite d'une véritable fête sur ses plages, dans ses rues ou à la terrasse de ses restaurants plutôt que dans des discothèques ou des bars.

Au-delà de ses incroyables plages et des merveilleux souvenirs qu'elle grave dans notre mémoire, le principal trésor de Salvador de Bahía est son peuple, qui irradie de joie, de spontanéité et d'amabilité, malgré les conditions difficiles dans lesquelles vit un grand nombre d'entre eux.

### Manaus : l'entrée vers l'Amazone

Le rendez-vous avec la nature porte un nom : Manaus. La capitale de l'État d'Amazone conserve quelques vestiges de son époque glorieuse, comme le Théâtre Amazonas ou le port flottant. Mais Manaus est surtout la porte d'entrée vers le grand désert vert. Les possibilités permettant de découvrir l'univers amazonien sont variées : de séjours dans des luxueuses auberges au milieu de la jungle, jusqu'à la possibilité de faire appel aux services d'un guide et, hamac en main, s'aventurer à travers des sentiers inexplorés.

Manaos (qui en portugais est Manaus et dont l'origine remonte à la tribu indigène Manaós qui vivait là avant la colonisation portugaise et qui signifie « mère de Dieu ») est une ville située au Nord-Ouest du Brésil et est la capitale de l'État d'Amazone. Située à proximité du confluent du Fleuve Noir et de l'Amazone, elle constitue un très important port contribuant

au développement de la région. Son accès est également ouvert aux grands transatlantiques du monde entier.

Manaos a été fondée par les portugais en 1669 et possède actuellement une population d'environ 2 millions d'habitants. Manaos était à l'origine un petit fort de pierres et de boue équipé de quatre canons, appelé Fort de São José da Barra do Rio Negro. Sa fonction était de protéger la partie Nord de la colonie brésilienne pour le compte des portugais, ce qu'il fit pendant 114 ans. Dans les environs du fort vivaient plusieurs tribus indigènes telles que les Barés, Banibas, Passes et les Manaos, que les portugais convainquirent de collaborer à la construction du fort.

Ce peuple composé de blancs et d'indigènes se développa à un tel point que, pour contribuer à l'évangélisation des indigènes, les carmélites, les jésuites, les mercédaires et les franciscains construisirent en 1696, près du fort, une chapelle appelée Notre

## Manaus est connue sous le nom de « Paris del'Amazone ».

Dame de la Conception (aujourd'hui patronne de la ville).

Aujourd'hui, la ville de Manaus est l'une des plus importantes destinations touristiques du Brésil et une nouvelle destination pour les voisins d'Amérique et les touristes européens ou américains. L'un de ses principaux attraits est l'aventure de l'éco-tourisme allié au grand confort de ses hôtels, ainsi qu'à l'un des commerces les plus développés d'Amazone. Manaus concurrence des destinations touristiques telles qu'Aruba ou Curaçao. Face aux hôtels, du même style que les grands resorts des Caraïbes, les touristes sont invités à pratiquer des sports nautiques et à effectuer des balades en avionnette ou en hélicoptère au-dessus de l'impressionnant Fleuve Noir.

Passer vos vacances à Manaus vous permettra de pénétrer au cœur de la forêt amazonienne, naviguer sur le Fleuve Noir et dormir dans un hébergement au milieu de la jungle mais avec tout le confort de la vie moderne. Il suffit de rappeler que cette destination a été choisie par de grandes stars comme Jennifer López et Kevin Costner, des personnalités des couronnes telles que les Rois d'Espagne et des magnats comme Bill Gates.

Manaos, ville de contrastes, n'offre pas seulement la possibilité de faire de l'éco-tourisme et d'effectuer des randonnées dans la forêt. La ville de Manaus fait également partie du patrimoine historique du Brésil. À Manaus, les traces du passé glorieux de la production de caoutchouc sont encore intactes, et de nombreuses constructions et maisons ont conservé leur architecture importée d'Europe au XIXe siècle. L'ancienne place du marché située sur le port, les bâtiments publics et les maisons des grands caciques de l'époque qui sont aujourd'hui des musées, font partie de ses lieux les plus significatifs.

Mais ce que les touristes admirent par-dessus tout et ce qui fait la plus grande fierté des habitants, c'est le légendaire Théâtre de l'Opéra, construit il y a plus de 200 ans, et dont les pièces furent rapportées une à une d'Europe. Son marbre, ses sols et même ses rideaux ont été transportés dans des bateaux pour décorer l'ancienne capitale de Manaus.

Une fois la visite du quartier historique de Manaus terminée, l'on peut découvrir l'autre partie, celle des énormes centres commerciaux qui vendent des vêtements, de la parfumerie et d'autres produits réalisés par les plus célèbres stylistes internationaux. L'on peut également y trouver des échoppes traditionnelles dans lesquelles l'on peut faire l'acquisition de produits typiques de la région : produits traditionnels médicinaux, souvenirs d'Amazonie, etc.

Les nuits de Manaus méritent également d'être vécues. Cette ville est, non sans raisons, connue sous le nom de « Paris de l'Amazone ». Elle propose des spectacles musicaux traditionnels de samba et de rythmes locaux, et des

discothèques avec des groupes jouant tout type de musique.

Pour finir, il convient de souligner l'amabilité et l'accueil chaleureux de ses habitants. Des gens qui, s'étant rendus compte que le tourisme représente une grande manne de développement, se préparent pour recevoir tous ceux qui souhaitent découvrir cet incroyable lieu qu'est Amazone. Malgré leur confort et leurs services 5 étoiles, les hôtels proposent des tarifs réduits et des offres spéciales à diverses époques de l'année.

Non seulement le tourisme est l'une de ses principales activités économiques, mais Manaus possède également des raffineries de pétrole, une industrie d'aliments et une production de savons et de produits chimiques.

Les édifices les plus représentatifs de Manaus sont l'Université de l'Amazone, le Marché Municipal, la Douane et le Théâtre de l'Opéra.



LA SECONDE EXPANSION (II):

## La jeunesse instable (1990-2000)

**Comme déjà par le passé, ce fut le Groupe Mondragón qui offrit le plus grand soutien technique et financier afin de permettre la remise à flot d'Irizar. Bien que les années 89 et 90 représentèrent un véritable oasis, l'année 90 se clôtura avec des pertes : le désert généré par la concurrence excessive sur le marché de la carrosserie, et ce n'était pas un mirage, fut une dure réalité.**



## Le Century était un produit très innovant qui exigeait un travail avec des tolérances et des matériaux jusqu'alors inconnus

« L'immatriculation des autocars », indique Javier Azcárate, « est passée de 1 700 unités en 89, à 800 – moins de la moitié – en 90. Au cours de cet exercice, nous avons perdu 300 millions ... La crise a touché toutes les sociétés de carrosserie. En plus de cela, à cause de la concurrence, les prix de vente ont chuté de 20 %. Tout ceci, ajouté à la baisse de la demande, a rendu impossible la victoire ».

MCC suivait de près le parcours d'Irizar et, compte tenu de la chute des ventes et de la baisse forcée des prix, le Groupe a proposé d'intégrer le système Proudfoot, qui donnait de bons résultats dans d'autres coopératives.

Loin de donner lieu aux résultats escomptés, cela a supposé un coût supplémentaire de 200 millions de pesetas à la société de carrosserie.

### Un problème ne vient jamais seul

Des pertes, des systèmes de gestion défaillants, un marché défavorable, la demande en chute libre, la grave crise que traversait l'équipe de direction (véritable faiblesse de la coopérative) ... et, pour couronner le tout, Angel Pozueta, aux côtés des personnes qui ont démissionné après la réforme réalisée par Azcárate, concurrençait



Irizar et a profité du fait que le modèle Everest ne répondait plus aux besoins du marché et que le Century était encore à ses balbutiements, pour mettre en circulation un nouvel autocar dont le but était d'attirer les clients qui jusqu'alors avaient été fidèles à Irizar.

« Le Century était un produit très innovant – explique Juan Antonio Urteaga – qui exigeait un travail avec des tolérances et des matériaux jusqu'alors inconnus ; de nouveaux développements en terme d'isolation, de nouveaux concepts de finition ... qui, ajoutés à l'exigence d'un changement de processus, ont allongé la durée d'apprentissage et

provoqué des coûts importants : il fallait fabriquer 300 unités pour réduire les délais de production, et cela a impliqué un coût trop élevé qu'Irizar, à ce moment-là, ne pouvait pas se permettre ».

Ces facteurs défavorables, ajoutés à la dévaluation de la peseta et au retrait du produit Irizar du catalogue de Lamborghini, ont produit de fortes tensions au sein de la société : de nombreux groupes se sont formés et affrontés, et chacun voyait la solution de façon différente. Face à autant de désorganisation et de rivalité, Javier Azcárate a présenté sa démission et cédé son poste à Iñaki Otaño,

---

**Le Century était un produit très innovant.**

---



## Ce qui était évident c'était qu'Irizar savait faire des autocars

et tout cela se répercutait sur le fait qu'Irizar ne savait pas faire un produit qui répondait aux besoins du marché ».

Face à cette situation d'urgence, il fallait effectuer un diagnostic rapide et prendre des mesures urgentes et efficaces afin de remettre la société à flot. Ce qui était évident c'était qu'Irizar savait faire des autocars : « certaines personnes y travaillaient depuis plus de 20 ou 30 ans, et pour moi ce qui était clair –indique Saratxaga – c'était que pour triompher, il fallait rassembler les directions. Si nous voulons sauver un malade d'une situation grave, ou nous agissons avec les personnes qui nous entourent, ou il n'y a pas d'alternative... Je pensais que ce dont avaient besoin les employés d'Irizar c'était la motivation. Ensemble nous pouvions y arriver. Pour cela, il fallait instaurer des objectifs communs et je crois que c'est ce qui a marqué le début du succès : faire en sorte que les personnes se tournent vers une même direction, en laissant les problèmes personnels de côté. Bien évidemment, il a ensuite fallu prendre des décisions comme celles qui ont été alors adoptées ... ». Le savoir réside dans la simplicité. Parfois, les choses les plus simples et les plus évidentes sont les plus efficaces ;

Directeur Général de l'ancien Goilan, groupe qui faisait partie de MCC : « Lorsque j'ai quitté Irizar – indique Javier Azcárate-, il n'y avait quasiment pas d'esprit coopératif. L'atmosphère était très tendue et tout ce qui importait aux salariés était de rapporter un salaire à la maison, sans se préoccuper de la situation de la société... bien qu'il faille ajouter qu'il y avait beaucoup de professionnels possédant une grande expérience dans la fabrication d'autocars, et faisant très bien leur travail ... cela se voyait ».

Courte fut également la présence d'Iñaki Otaño, qui n'améliora en rien la situation de la société : 600 millions de pertes en 91 et une baisse de 32 % des ventes. L'assemblée d'avril

1991, au cours de laquelle étaient présentés le rapport annuel de 1990 et le Plan de Gestion de 1991, fut un clair exemple de la division et de la tension auxquelles était soumise la coopérative. Les 115 votes contre et les 83 votes pour provoquèrent également la démission du président de l'assemblée.

Au milieu de cette atmosphère de pessimisme et de crispation, Koldo Saratxaga décida de reprendre en main la société, qui était alors au bord de la fermeture. C'était en octobre 1991 : « Je me suis retrouvé avec des gens démotivés, qui ne savaient pas très bien où ils allaient ; pratiquement rien ne les rapprochait. Il y avait un problème d'arrière-plan politique depuis la fin de la dictature,

bien qu'elles soient également les plus difficiles à apprécier et à obtenir. Et les mesures, les objectifs, les premières étapes qui ont marqué le nouveau et encourageant chemin d'Irizar furent rassemblés en quatre grands axes qui représentaient les piliers fondamentaux de la société, afin de rendre l'espoir à l'équipe des collaborateurs : consolider le service client (en améliorant le service, en renforçant la qualité, en réduisant les coûts et en innovant) ; maintenir et améliorer, dans la mesure du possible, la bonne réputation d'Irizar sur le marché, et équilibrer les comptes de la coopérative.

### Le projet Irizar : les personnes

Sur la base de ces postulats, une nouvelle philosophie d'entreprise vit peu à peu le jour ; une façon de faire qui renouvelait les origines de la marque et lui restituait son esprit coopératif. Confucius disait « Si tu sais que tu as fait une erreur et que tu ne la corriges pas, c'est là que tu commets véritablement une erreur ». Il était encore temps pour Irizar de réparer les erreurs du passé. Une équipe, la qualité, le service client et la productivité, le tout assaisonné d'un filet de motivation, fut le régime adéquat que prescrivit Koldo

---

**Confucius disait « Si tu sais que tu as fait une erreur et que tu ne la corriges pas, c'est là que tu commets véritablement une erreur ».**

---





S'il y a bien quelque chose qui était clair pour le dirigeant, c'était qu'Irizar était un projet d'équipe



Saratxaga pour réanimer l'agonisante Irizar.

Au début, les personnes lui firent confiance car elles n'avaient pas d'autre choix. Marcher ou crever. « Au début nous pensions qu'il s'agissait d'un dirigeant de plus – se souvient Carlos Aztiria -, mais nous lui avons accordé notre confiance. Dès le départ, nous nous sommes aperçus qu'il possédait un charisme et des facultés spéciales. C'est un excellent communicateur et il est parvenu à réveiller en nous la motivation pour suivre un projet commun. Après la première année, nous avons constaté qu'il avait respecté toutes ses

promesses ... et même d'avantage. Outre le fait d'avoir de très bonnes idées concernant la gestion, il savait transmettre ce qu'il voulait obtenir ... et chose très importante : il est parvenu à rassembler des directions. Avant, nous avançons sans but, sans savoir où nous allions ; Koldo a réussi à nous réconcilier, ce qui était indispensable si nous voulions aller de l'avant ».

S'il y a bien quelque chose qui était clair pour le dirigeant, c'était qu'Irizar était un projet d'équipe qui nécessitait le soutien et les efforts de tous. Le scepticisme des coopérativistes a connu sa première fissure lorsque Saratxaga a démarré la première

assemblée, qui a duré six heures, avec une phrase propre à un « homme de caractère », qui allait marquer le début d'un changement radical quant aux relations et à la productivité : « Il faut stopper une hémorragie ; par conséquent, il est nécessaire d'aller de l'avant ». Le premier objectif : dissoudre la tension et motiver les personnes à être les protagonistes de ce « voyage, qui dure déjà depuis plus de dix ans » et pour lequel le travail quotidien et des axes clairement définis permettront de récolter les fruits souhaités.

---

**Le premier objectif : dissoudre la tension et motiver les personnes à être les protagonistes de ce « voyage ».**

---



## **Gamme intégrale IRIZAR**

*Des autocars sûrs, fiables et avantageux*



*Irizar i6*

*Irizar i4*

*Irizar PB*

**[www.irizar.com](http://www.irizar.com)**